

شرائط و ضوابط برائے اکاؤنٹ

[illegible][illegible]

Terms and Conditions Governing the Account

شرائط و ضوابط برائے اکاؤنٹ

In these Terms and Conditions the expression 'Bank' shall mean Bank Alfalah Limited and the expression 'Customer' shall mean the person(s) who has/have opened the Account. Words importing the singular shall include the plural. 'Person' shall mean an individual, a firm or a corporate body.

ان شرائط و ضوابط میں لفظ 'بینک' کا مطلب بینک الفلاح لمیٹڈ ہے اور لفظ صارف کا مطلب وہ فرد/افراد ہیں جو اکاؤنٹ کھلوا رہے ہیں۔ واحد کے صیغے میں بھی شامل ہیں۔
فرد کا مطلب ایک انفرادی شخص، ایک دفتر یا کوئی کاروباری ادارہ ہے۔

1. Account اکاؤنٹ

- 1.1 Proper identification in the form of valid Smart National Identity Card/Computerised National Identity Card/Passport will be required before the Bank opens any account in its sole discretion, which will be independently verified by the Bank. Upon any non-verification or incomplete documentation Bank in its sole discretion has the right to stop the transaction till clearance of ambiguity, debit block, suspension of operation of account or close the account.
بینک میں اکاؤنٹ کھولنے کے لیے کارآمد کمپیوٹر انڈنٹڈ قومی شناختی کارڈ/پاسپورٹ مطلوب ہوگا جو خالصتاً بینک کی صوابدید ہوگی جو بینک اپنے طور پر تصدیق کروانے لگا۔ کسی تصدیق کے نہ ہونے یا اگر کوئی چیز غلط/مطابقت کی حامل نہ ہوئی تو بینک اپنی صوابدید کے تحت اس غلطی/ابہام کے دور ہونے تک تمام ٹرانزیکشن کو روکنے، ڈیبٹ بلاک، اکاؤنٹ آپریشن کو معطل یا اکاؤنٹ کو بند کرنے کا اختیار رکھتا ہے۔
- 1.2 Each account will be allotted a distinctive number, which should be quoted in all correspondence with the Bank relating to the account.
ہر اکاؤنٹ کو علیحدہ نمبر دیا جائے گا جس کا حوالہ اکاؤنٹ سے متعلق بینک کے ساتھ کی جانے والی جملہ خط و کتابت میں دیا جانا ضروری ہوگا۔
- 1.3 The account shall be subject to the applicable laws of the Islamic Republic of Pakistan and the prevailing rules, regulations and directives of the State Bank of Pakistan, as may be revised from time to time.
اکاؤنٹ اسلامی جمہوریہ پاکستان کے رائج قوانین اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے جملہ قواعد و ضوابط اور ہدایات لاگو ہوں گی جو کہ وقتاً فوقتاً تبدیل ہو سکتے ہیں۔
- 1.4 All accounts are opened on the basis of initial scrutiny at the branch and shall remain blocked for debit transaction, till the time of its final scrutiny and completion of all the formalities.
تمام اکاؤنٹس ابتدائی جانچ پڑتال کی بنیاد پر کھولے جاتے ہیں اور تمام کارروائی کے مکمل ہونے کے وقت تک ڈیبٹ ٹرانزیکشن کے لئے بند رہتے ہیں۔
- 1.5 Opening of photo accounts is subject to provision of proper identification duly supported by two attested passport size photographs besides taking customer's thumb impression on the SS card. Photo account cannot be operated unless the customer comes to the Bank and puts his/her thumb impression on the cheque in the presence of a Bank Officer.
فوٹو اکاؤنٹ کا کھلنا مکمل شناخت کے ساتھ جس میں دو تصدیق شدہ تصاویر علاوہ ازیں SS کارڈ پر صارف کے انگوٹھے کا نشان بھی موجود ہو، سے مشروط ہے۔ فوٹو اکاؤنٹ اس وقت تک آپریٹ نہیں ہو سکتا جب تک صارف بینک نہ آئے اور اپنے انگوٹھے کا نشان بینک کے آفیسر کے سامنے چیک پر نہ لگائے۔
- 1.6 In case the account has been opened through the digital account application, digital/electronic signatures on account Terms and Conditions, such account opening form shall be deemed as legally binding and said digital/electronic signatures shall be having the same validity as vet signatures.
ڈیجیٹل اکاؤنٹ درخواست کے ذریعے اکاؤنٹ کھلوانے کی صورت میں اکاؤنٹ شرائط و ضوابط پر ڈیجیٹل/الیکٹرانک دستخط اور ایسا اکاؤنٹ اپننگ فارم قانونی طور پر پابند تصور کیا جائے گا اور مذکورہ ڈیجیٹل/الیکٹرانک دستخط اصل دستخط کی طرح موثر ہوں گے۔

2. Deposits ڈپازٹس

- 2.1 Any sum to be deposited in the account should be accompanied by the Bank's duly filled deposit slip showing the title and number of the account to be credited along with depositor's signature. Such deposits must be tendered at the cash counter only. The depositor should satisfy himself/herself with the details in the system generated cash deposit form are in order, when received.
اکاؤنٹ میں جمع کروانی جانے والی رقم کے ساتھ پر کی ہوئی بینک ڈپازٹ سلیپ منسلک ہونی چاہیے جس میں اکاؤنٹ ہولڈر کا نام اور اکاؤنٹ نمبر جس میں رقم جمع کروانا مقصود ہو اور ڈپازٹر کے دستخط ثبت ہوں۔ ایسے ڈپازٹس لازمی طور پر پرکیش کاؤنٹر پر جمع کروائیں۔ ڈپازٹر سسٹم سے جاری شدہ رسید ملنے پر اس بابت اطمینان کر لیں کہ اس میں اندراج کی جانے والی معلومات صحیح ہیں۔
- 2.2 All cheques and other instruments should be crossed before they are deposited in the account.
تمام چیک اور دیگر انسٹرومنٹس کو کسی اکاؤنٹ میں کریڈٹ کرنے کے لیے جمع کروانے سے پہلے لازمی طور پر کراس کرنا چاہیے۔
- 2.3 In receiving cheques or other instruments for collection in the account, the Bank acts only as a collecting agent of the Customer and assumes no responsibility for the realisation of such cheques/instruments.
کسی اکاؤنٹ میں جمع کرنے کے لئے موصول ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کے سلسلے میں بینک اپنے صارف کے لیے کلیکشن ایجنٹ کے طور پر کام کرے گا اور کسی بھی چیک انسٹرومنٹ کی ادائیگی کے لیے ذمہ دار نہ ہوگا۔
- 2.4 The Bank may refuse to accept cheques/instruments drawn in favour of a third party crossed 'Account Payee' or 'Non-negotiable' or any other crossing restricting negotiation. Uncleared cheques/instruments, though credited, shall not be drawn against by the Customer.
بینک کسی تھرڈ پارٹی کے حق میں جاری شدہ چیکس/انسٹرومنٹس جو کہ کراسڈ ہوں، پر ای اکاؤنٹ یا نان نیگوشی ایبل یا کوئی دیگر کراسنگ کی پابندی کا حامل نیگوسیشن قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔ کریڈٹ کے ذریعے سے کلینر نہ ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کی بابت صارف کو ادائیگی نہیں ہوگی۔
- 2.5 Without prior notice to account holder/depositor, the Bank reserves the right to debit the account for any cheque/instrument, if previously credited, in the event the proceeds thereof are not received by the Bank or even if proceeds have been received, the drawee Bank/correspondent Bank subsequently claims the same from the Bank and returns the cheque/instrument unpaid for any reason.
بینک کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو نوٹس دیے بغیر کسی اکاؤنٹ کو کسی چیک یا انسٹرومنٹس کی بابت ڈیبٹ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ اگر چیک/انسٹرومنٹ پہلے کریڈٹ کر دیا گیا ہو اور بینک کو اس کی پروسیجرز موصول نہ ہوں یا اگر پروسیجرز موصول ہو چکی ہوں اور ادائیگی کنندہ بینک/متعلقہ بینک کسی وجہ سے چیک/انسٹرومنٹ کو غیر ادا شدہ واپس کرتے ہوئے بینک سے ادائیگی شدہ پروسیجرز کی واپسی کا مطالبہ کر لے۔

2.6 The Bank utilising the services of another bank or other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any instructions of the Customer do so for the account and at the sole risk of the Customer. The Bank assumes no liability or responsibility should the instruction it transmits is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itself chosen such bank(s).

بینک کسی دیگر بینک یا بینکوں کی سروسز کا استعمال صارف کے اکاؤنٹ کی بابت ہدایات پر عمل یا اس کی تکمیل خالصتاً صارف کے رسک پر کرے گا۔ بینک کسی دیگر بینک کو ارسال کی گئی ہدایات پر کسی وجہ سے عمل درآمد نہ ہونے کی صورت میں ہرگز ذمہ دار نہ ہوگا، خواہ اس بینک کا انتخاب بینک نے خود کیا ہو۔

2.7 The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub-agent or for any reason beyond the control of the Bank. In case of delay or loss in transit, the Bank will follow up with the concerned for swift resolution.

بینک کسی چیک/انسٹرومنٹ کی ترسیل میں تاخیر اور/یا اس بابت نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا اور کسی فعل، بھول چوک، غفلت، تنع میں نقصان، کوتاہی، ناکامی یا دوسرے بینک ایجنٹ یا سب ایجنٹ کا دیوالیہ ہونے یا کسی ایسی وجہ سے جو بینک کے کنٹرول میں نہ ہو کا بھی ذمہ دار نہ ہوگا۔ کسی منتقلی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک دوسرے متعلقہ افراد سے مناسب حل کے لیے کوشش کرے گا۔

2.8 The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the accounts, from such accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their accounts.

بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ ایسی رقم جو کسی دوسرے اکاؤنٹ سے صارف کے اکاؤنٹ میں منتقلی ہو گئی ہو، بغیر کسی پیشگی نوٹس کے واپس وصول کر لے۔ صارف اکاؤنٹ سے ایسی رقم نکالنے پر جو غلطی سے اس کے اکاؤنٹ میں کریڈٹ ہو گئی ہو اس سلسلے میں بینک کو ہونے والے نقصان کا ازالہ کرنا صارف کی ذمہ داری ہوگی۔

3. Withdrawals رقم کا نکالنا

3.1 Withdrawals from the account shall be made by using the cheque book/debit card supplied by the Bank at the request of the customer or through any means/instruments acceptable by the Bank.

اکاؤنٹ سے رقم صرف صارف کی درخواست پر بینک کی طرف سے جاری کردہ چیک بک/ڈیبٹ کارڈ کے ذریعہ سے یا بینک کو قابل قبول ذریعہ/انسٹرومنٹ سے نکلائی جائے گی۔

3.2 Cheques should be signed by the account holder/depositor (including Customer with no education) as per specimen signature/thumb impression supplied to the Bank and any alteration(s) thereon must be authenticated by drawer's full signature. While complying with any instructions of the account holder/depositor, the Bank shall only rely on the signature as provided/inscribed by the account holder/depositor on the specimen signature card at the time of opening of the Bank account.

چیک پر اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر (بشمول خواندہ، نیم خواندہ) کا بینک کو دینے گئے دستخط کے نمونے/انگوٹھے کے نشان کے مطابق ہونا چاہیے اور اس میں کسی قسم کی ردوبدل/تبدیلی اکاؤنٹ ہولڈر کے مکمل دستخط/انگوٹھے کے نشان سے تصدیق ہونی چاہیے۔ کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کی طرف سے جاری کردہ ہدایات پر عمل درآمد کرتے وقت بینک صرف اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کی طرف سے اکاؤنٹ کھولنے کے وقت بینک کو مجوزہ کارڈ پرانے نمونہ دستخط پر دینے گئے دستخط پر انحصار کرے گا۔

3.3 Post-dated (6 months old) stale and defective cheques shall not be paid by the Bank.

بینک آئندہ تاریخ 6 ماہ پرانی تاریخ اور نقص کے حامل چیک پر ادائیگی نہیں کرے گا۔

3.4 The Customer shall ensure safe keeping of the cheque book and shall not allow access to the cheque book to any unauthorised person.

صارف اپنی چیک بک کی حفاظت کو یقینی بنائے گا اور کسی غیر متعلقہ شخص کی اس تک رسائی نہیں ہونے دے گا۔

3.5 Payments involving large amounts of cash will be made subject to availability of cash at the Bank's branch or only after the Bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts

بڑی ادائیگی کے حامل چیک پر ادائیگی پرانچ کے پاس رقم کی موجودگی سے مشروط ہے یا بینک کی جانب سے کیش کے لئے ضروری انتظام کرنے کے بعد ہوگی، بینک ایسی بڑی رقم کی ادائیگی کے لئے مناسب وقت طلب کر سکتا ہے۔

4. Current Accounts کرنٹ اکاؤنٹ

4.1 No profit shall be payable on a current account.

کرنٹ اکاؤنٹ پر کوئی منافع نہیں دیا جائے گا۔

4.2 The current account shall not be overdrawn except by prior agreed arrangements with the Bank. In the event of the Bank in its sole discretion, allows the Customer to overdraw the account. The Bank shall have the right to charge markup on the overdrawn amount at a rate agreed with the Customer in accordance with the prevailing rules and regulations. The Customer shall be liable to adjust/repay the overdrawn amount together with markup promptly.

کرنٹ اکاؤنٹ میں سے اضافی رقم بینک سے پیشگی معاہدے کے بغیر نہیں نکالی جاسکتی۔ بینک اپنی صوابدید پر صارف کو اکاؤنٹ سے اضافی رقم نکالنے کی اجازت دے گا۔ موجودہ شرائط و ضوابط کے تحت بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ صارف کی جانب سے نکالی جانے والی اضافی رقم پر مارک اپ وصول کرے۔ صارف کے لئے لازمی ہے کہ وہ فوری طور پر اضافی رقم مارک اپ کے ساتھ واپس کر دے۔

4.3 Where overdraft or any other banking facility is being provided by the Bank with respect to any account, credits received in such accounts, shall be applied first towards payment of markup and charges and then towards payment of principal amount of overdraft or any other Banking facility availed by the Customer.

بینک کی جانب سے کسی بھی اکاؤنٹ کو اضافی رقم کی یا کسی بھی اور سہولت کی فراہمی کی صورت میں ان اکاؤنٹس میں کریڈٹ کی وصولی پر پہلے مارک اپ اور چارجز لاگو ہوں گے اور پھر اضافی رقم یا دوسری کوئی فراہم کردہ سہولت کی مد میں جمع ہوگی۔

5. Profit Bearing Deposits منافع بخش ڈپازٹس

- 5.1 The amount(s) deposited in a PLS saving account shall be on profit and loss sharing basis. The Bank's determination of profit or loss shall be final and binding on the Customer for all purposes. The method of calculating return/profit under the profit/loss sharing scheme is governed by the Bank's rules under prevailing regulations/directives of the State Bank of Pakistan and is subject to change without prior notice to the Customer.

پی ایل ایس سیوننگ اکاؤنٹ کے ڈپازٹس منافع اور نقصان کی تقسیم پر انحصار کرتے ہیں۔ بینک کی طرف سے طے شدہ منافع اور نقصان حتمی ہوگا اور صارف کیلئے ہر حال میں قابل قبول ہوگا۔ منافع نقصان کی اسکیم کے تحت منافع کے تخمینہ لگانے کا طریقہ کار جس پر بینک عمل کرتا ہے اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے مروجہ قواعد/ہدایات کے تحت ہوتے ہیں اور صارف کو پیشگی اطلاع دینے بغیر تبدیلی سے مشروط نہیں۔

- 5.2 Return/profit on accounts closed before 30th June and 31st December will be paid for the completed period. All return/profits shall be of a provisional nature until finalised by the Bank and adjustments in amounts can be made accordingly.

وہ اکاؤنٹس جو 30 جون اور 31 دسمبر سے قبل بند ہو گئے ہوں ان پر متعلقہ دورانیہ کا منافع دیا جائے گا۔ سابقہ ریٹس کے مطابق تمام منافع جات عارضی ہیں۔ جب تک بینک ان کو حتمی قرار نہ دے دے اور اسی کے مطابق رقم بھی ایڈجسٹ کی جائے گی۔

- 5.3 The deposits received by the Bank in a PLS saving account will be used by the Bank in any manner the Bank considers appropriate.

بینک پی ایل ایس سیوننگ اکاؤنٹ میں وصول ہونے والے ڈپازٹس کو کسی بھی مصرف میں استعمال کر سکتا ہے جہاں وہ بہتر سمجھے۔

- 5.4 Zakat whenever applicable shall be deducted on valuation date from applicable accounts having balances in excess of the Nisab amount declared by the Government. Declaration on prescribed proforma for exemption from deduction of Zakat shall be registered with the Bank at least one month prior to the valuation date as per prevalent Zakat rules. Zakat will be deducted as per Zakat and Ushr Ordinance, 1980 and/or any other applicable law.

زکوٰۃ کا جب اطلاق ہوگا تو ایسے اکاؤنٹس جن میں مقررہ نصاب کے مطابق یا زیادہ رقم ہوگی سے مجوزہ تاریخ پر حکومت کی طرف سے زکوٰۃ کی کٹوتی ہوگی۔ زکوٰۃ کٹوتی کے متعلق ڈیکلریشن مجوزہ فارم پر مروجہ زکوٰۃ کے اصولوں کے تحت نصاب کے لئے مقررہ تاریخ سے کم از کم ایک ماہ پہلے داخل کرنا ہوگا۔ زکوٰۃ کی کٹوتی بمطابق زکوٰۃ و عشر آئین 1980 اور/یا دیگر کسی قانون کے مطابق لاگو ہوگی۔

6. Foreign Currency Accounts فارن کرنسی اکاؤنٹ

- 6.1 Foreign currency current or savings accounts and time deposits may be established in U.S. Dollar, Pound Sterling, Euro, Japanese Yen, Chinese Yuan and other currencies, as the Bank shall determine/allow and in accordance with the local regulations in force, from time to time.

فارن کرنسی کرنٹ یا سیوننگز اکاؤنٹس اور ٹرم ڈپازٹس امریکی ڈالر، پاؤنڈ اسٹرلنگ، یورو، جاپانی ین، چینی یوان اور دیگر ایسی کرنسیز میں بینک کی طے شدہ اجازت پر اور وقتاً فوقتاً رائج ہونے والے مقامی قواعد کے تحت کھولے جائیں گے۔

- 6.2 Foreign currency accounts are opened and maintained subject to local laws and regulations, in force from time to time, will be applicable including foreign exchange control regulations and directives of State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.

فارن کرنسی اکاؤنٹ کا کھولنا اور مینٹین کرنا مقامی قوانین اور ضوابط سے مشروط ہے جو وقتاً فوقتاً بشمول فارن ایکسچینج کنٹرول کے ضوابط اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کی ہدایات کے مطابق لاگو ہوں گے۔

- 6.3 Withdrawals from a foreign currency account shall be subject to the availability of the particular foreign currency with the Bank and in accordance with the prevailing directives of the State Bank of Pakistan and Government of Pakistan. Online withdrawal will only be entertained from designated foreign currency license branch.

فارن کرنسی اکاؤنٹ میں سے رقم نکلوانا اس مخصوص غیر ملکی کرنسی کا بینک کے پاس دستیاب ہونے سے مشروط ہے اور اس پر اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کی مروجہ ہدایات کا بھی اطلاق ہوگا۔ مقررہ فارن کرنسی لائسنس برانچ سے آن لائن رقم نکلوانی جاسکتی ہے۔

- 6.4 The account holder acknowledges that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer/movement of the balances from foreign currency to the account holder's account in another currency.

اکاؤنٹ ہولڈر اس بات کو تسلیم کرتا ہے کہ فارن کرنسی اکاؤنٹ سے کسی دیگر کرنسی اکاؤنٹ میں بیلنس کی منتقلی کے نتیجے میں ہونے والے نقصان کی بابت کرنسی ایکسچینج کا بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

7. Joint Accounts مشترکہ اکاؤنٹ

- 7.1 Where the joint account is operated with a single signature, the Bank shall honour and pay to the debit of the joint account all cheques, drafts and orders signed by anyone of the authorised signatories. If the Bank prior to acting on instructions received from one authorised signatory receives contradictory instructions from another signatory, the Bank may refuse to act on either of them and insist upon an instruction signed by all the joint account holders.

اگر مشترکہ اکاؤنٹ ایک دستخط کے ساتھ آپریٹ/استعمال ہو رہا ہو تو وہاں بینک کسی ایک اکاؤنٹ ہولڈر کے دستخط شدہ چیک، ڈرافٹ اور آرڈر پر مشترکہ اکاؤنٹ سے ڈیبٹ یا ادائیگی کرے گا۔ اگر بینک کو کسی ایک مجاز دستخط کنندہ کی طرف سے اس کی موصول ہونے والی ہدایات پر عمل درآمد کرنے سے پہلے کسی دوسرے مجاز دستخط کنندگان کی طرف سے اس کے برعکس ہدایات موصول ہوتی ہیں تو بینک ان پر عمل کرنے سے انکار کر سکتا ہے یا ایسی ہدایات کے لئے اصرار کر سکتا ہے جو تمام مجاز دستخط کنندگان کی طرف سے جاری شدہ ہوں۔

- 7.2 All joint account holders shall be jointly and severally liable for any/all liabilities incurred upon the joint account.

تمام مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈر فرداً فرداً اور اجتماعی طور پر مشترکہ اکاؤنٹ کی بابت کسی ایک یا تمام ذمہ داریوں کے پابند ہوں گے۔

8. Minor's Account نابالغ کے نام اکاؤنٹ

- 8.1 In respect of an account opened in the name of a minor, the Bank shall be entitled to act upon the instructions received from the guardian name mentioned in the Account Opening Form, only till the minor attains age of maturity.

جہاں اکاؤنٹ نابالغ کے نام پر کھولا گیا ہو تو بینک ایسے گارڈین (سرپرست) کی ہدایات پر عمل کرنے کا مجاز ہوگا، جس کا نام اکاؤنٹ کھولنے کے فارم میں دیا گیا ہو۔ صرف نابالغ کے بالغ ہونے تک۔

9. Hold Mail Facility ہولڈ میل سہولت

- 9.1 On the request of hold mail service, the Bank will hold all mail, addressed to the account holder/depositor for a maximum period of 6 months from receipt of any such request and such mail will be deemed to have been received by the account holder. The account holder will collect any mail so held personally or through an authorised person, unless he/she advises the Bank to the contrary in writing. The Bank is authorised to charge a fee as per the prevailing Schedule of Bank Charges for this service and to hold, open and/or handle all such mail in such manner as the Bank deems fit. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the account of the account holder. If he/she fails to collect any such mail within a period of six months, the Bank is hereby authorised to destroy the same at anytime thereafter at the account holder's sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all of its responsibilities or liabilities with respect thereof.

ہولڈ میل سروس کی درخواست پر بینک کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو ارسال کی جانے والی تمام خط و کتابت کو درخواست کی وصولی کی تاریخ سے زیادہ سے زیادہ 6 ماہ تک روک سکتا ہے اور یہ تمام ڈاک/خطوط اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو موصول شدہ تصویروں کی اکاؤنٹ ہولڈر اس طرح سے روکی گئی کوئی ڈاک خود یا بذریعہ مجاز نمائندہ وصول کرے گا، اگر اس نے بینک کو تحریری طور پر متضاد ہدایات نہ دی ہوں۔ بینک اس سروس کے لئے اپنے رائج الوقت شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق فیس وصول کرنے کا مجاز ہوگا جو وقتاً فوقتاً تبدیل ہو سکتے ہیں اور بینک جیسے مناسب تصور کرے گا ان میل کو ہولڈ، کھولے اور/یا ہینڈل کرے۔ بینک کی طرف سے وصول کی جانے والی ایسی فیس اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے ڈیبٹ کی جاسکتی ہے۔ اگر وہ ایسی کسی ڈاک (میل) کو مزید چھ ماہ کے اندر وصول کرنے میں ناکام رہا/رہی تو بینک اس کے بعد اسے کسی بھی وقت اکاؤنٹ ہولڈر کے رسک اور ذمہ داری پر ضائع کر دے گا اور بینک ایسا کرنے کی صورت میں اس ضمن میں تمام تر ذمہ داری سے بری الذمہ ہوگا۔

- 9.2 It is acknowledged that the request for the hold mail service is being made entirely for the account holder's convenience and at his/her risk and responsibility and without any obligation on part of the Bank. The account holder would assume full responsibility for any loss, adverse consequences or liabilities arising in any manner whatsoever to him/her or to any third party and would keep the Bank indemnified against any claims, losses or consequences suffered in anyway due to the Bank complying with his/her such request. Account holder further waives any and all claims against the Bank and its officers and employees, for any consequences arising as a result of any mail inadvertently being dispatched to him/her in the ordinary course of business or the Bank communicating with him/her in an emergency situation as perceived by the Bank or for the purposes of serving or issuing any demand or notice to him/her by the Bank or otherwise to protect the interest of the Bank. For due diligence purposes, the Bank may send any mail/communication at Customer's given address even if hold mail instructions have been provided.

صارف تصدیق کرتا ہے کہ ہولڈ میل سروس کی درخواست کا اجرا خالصتاً اکاؤنٹ ہولڈر کی سہولت کے لئے اور اس کے رسک اور ذمہ داری پر کیا جا رہا ہے اور اس حوالے سے بینک کی کسی قسم کی ذمہ داری نہیں ہوگی اکاؤنٹ ہولڈر اس ضمن میں خود کو یا کسی تیسری پارٹی کو ہونے والے کسی نقصان، خلاف توقع نتائج یا ذمہ داری خواہ کسی قسم کی ہو، کا مکمل ذمہ دار ہوگا اور بینک کو ایسی درخواست پر عمل درآمد کرنے کی صورت میں ہونے والے کسی نقصان، کلیم یا نتائج کا ازالہ کرے گا۔ مزید برآں اکاؤنٹ ہولڈر بینک کے آفیسرز اور ملازمین کے خلاف کسی ڈاک (میل) جو اسے معمول کے کاروبار کے طور پر غلطی سے دی جانے یا بینک کے لیے کسی متوقع ہنگامی حالات کی بابت اطلاع کرنے یا سروس کی غرض یا کسی ڈیمانڈ کو جاری کرنے یا بینک کی طرف سے اسے نوٹس دینے سے یا بصورت دیگر بینک کے مفادات کے تحفظ کے نتیجے میں پیدا ہونے والے کسی یا تمام کلیمز سے بری الذمہ ہوگا۔ بینک آگاہی کی غرض سے ہولڈ میل کی بابت ہدایات دینے جانے کے باوجود صارف کے دینے گئے ایڈریس پر کوئی ڈاک (میل) / اطلاع / ارسال کر سکتا ہے۔

10. Statement of Account (SoA) اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ

- 10.1 The Bank shall send a Statement of Account as per frequency stipulated by the State Bank of Pakistan and the Customer shall check the entries made therein. Customer may notify any discrepancies in the Statement of Account within 45 days from the date of issue, after which Bank's statement will be considered final and conclusive, for all purposes whatsoever.

As per directives of the State Bank of Pakistan, the Statement of Account shall not be sent to the Customer whose account has been marked as dormant.

بینک کم از کم اسٹیٹمنٹ بینک آف پاکستان کی مقرر کردہ فریکوئنسی کے تحت اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ ارسال کرے گا اور صارف اس کے تمام اندراجات کو چیک کرے گا۔ کسی اندراج میں فرق کی صورت میں صارف بینک کو اس کے اجراء کے 45 یوم کے اندر مطلع کرے گا۔ بعد ازاں اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کو برطرح کے مقصد کے لئے حتمی اور نتیجہ خیز تصور کیا جائے گا۔

اسٹیٹمنٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات کے مطابق غیر فعال اکاؤنٹ کی بابت اکاؤنٹ ہولڈر کو اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ ارسال نہیں کیا جائے گا۔

- 10.2 The Bank will take due care to see that the credit and debit entries are correctly recorded in the accounts of the account holder/depositor but in case of any error, the Bank shall be within its right at all times to make the correct adjusting entries, recover any amount due from the account holder/depositor without prior notice and inform the Customer subsequently. The Bank shall not be liable for any damages losses etc, consequent upon such error/adjustments.

بینک اس بابت پوری احتیاط کرے گا کہ اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کے اکاؤنٹ میں ڈیبٹ اور کریڈٹ انٹریز کا اندراج درست طور پر کیا گیا ہے۔ تاہم کسی غلطی کی صورت میں بینک اپنی صوابدید کے تحت ہمہ وقت انٹریز کو درست کرتے ہوئے اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو بغیر کسی پیشگی نوٹس کے رقم ڈیبٹ/منہا کرے گا اور بعد میں صارف کو مطلع کرے گا۔ بینک اس غلطی یا ایڈجسٹمنٹ کے نتیجے میں ہونے والے کسی نقصان وغیرہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.3 No account holder/depositor may annotate or delete any entries in the Statement of Account. Any discrepancy found should at once be brought into notice of the Bank.

کوئی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کے کسی اندراج کو تبدیل یا ختم نہیں کر سکتا۔ غلطی ہونے کی صورت میں فوری طور پر بینک کو مطلع کریں۔

10.4 Apart from mandatory provision of Statement of Account (SoA), SoA may be provided by the Bank, subject to charges, as applicable under its Schedule of Bank Charges (SBP compliant) upon receipt of written request by the customer/account holder only.

لازمی اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ فراہم کرنے کے موقع کے علاوہ اسٹیٹمنٹ صرف صارف/اکاؤنٹ ہولڈر کی تحریری درخواست پر بینک کے شیڈول آف بینک چارجز (بمطابق اسٹیٹ بینک) کی ادائیگی پر فراہم کی جاسکتی ہے۔

10.5 The 'e-statement' means the statement of account sent through e-mail at the designated e-mail address provided/registered by the customer/account holder.

ای اسٹیٹمنٹ سے مراد ایسی اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ جو ای میل کے ذریعے صارف/اکاؤنٹ ہولڈر کے رجسٹرڈ/فراہم کئے گئے ایڈریس پر ارسال کی جائے۔

10.6 The Customer will provide his/her e-mail address to the Bank for receiving e-statement (designated e-mail address). Where the Customer requires the Bank to send the Statement of Account or any other document to him/her by e-mail, he/she assumes full responsibility in respect thereof and the Bank shall not be responsible or liable if it is accessed, forged or corrupted by any third party or unauthorised person or garbled during transmission.

ای اسٹیٹمنٹ کی وصولی کے لئے صارف کو اپنا ای میل ایڈریس فراہم کرنا ہوگا (نامزد کردہ ای میل ایڈریس) صارف بینک سے اپنی اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ یا دیگر دستاویزات بذریعہ ای میل طلب کرنے کی صورت میں اس کا مکمل ذمہ دار ہوگا اس پر کسی دیگر کی رسائی ہونے، جعلی ہونے یا کسی تھرڈ پارٹی یا غیر مجاز شخص کی طرف سے کرپٹ کئے جانے یا ٹرانسمیشن کے درمیان خرابی کی صورت میں بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔

10.7 In case of account holder, at his/her request, being registered for e-statement, the bank shall discontinue sending the mandatory Statement of Account via post/courier and provide the e-statement facility as per the frequency indicated.

اکاؤنٹ ہولڈر ہونے کی صورت میں اس کا/کی درخواست پر جس کا اندراج ای-اسٹیٹمنٹ کے لئے کیا جا چکا ہو بینک اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کی ترسیل بذریعہ پوسٹ/کوریئر معطل کر دے گا اور بتائی گئی مدت کے مطابق ای-اسٹیٹمنٹ کی سہولت فراہم کرے گا۔

10.8 The Bank does not guarantee that integrity of the e-mail has been maintained and that communication will be free of viruses, interceptions or interference. Although the Bank will take reasonable precautions to ensure that no viruses will be present in the e-mail, the bank cannot accept the responsibility for any loss and damages arising from any use of the e-mail or attachments. The Customer shall advise the Bank in writing, in case change in e-mail address or discontinuation of e-statement is required. In the absence of such advice, the Bank holds no responsibility of whatsoever nature.

بینک اس بات کی یقین دہانی نہیں کروا سکتا کہ ای میل کی سالمیت کو برقرار رکھا جائے گا اور یہ کمیونیکیشن، وائرس، انٹرسیپشن یا مداخلت کے بغیر ہوگی۔ تاہم بینک اس بابت مکمل احتیاطی تدابیر اختیار کرتے ہوئے ای میل کو وائرس سے پاک بنانے کو یقینی بنائے گا۔ بینک کسی ای میل یا ایچ ایم پی کے استعمال سے ہونے والے نقصان کی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا صارف کے لئے لازمی ہے کہ وہ ای میل ایڈریس میں تبدیلی یا ای اسٹیٹمنٹ کی وصولی کا سلسلہ منقطع کرنے کے لیے بینک کو تحریری طور پر تجویز دے۔ ایسی تجویز پر عمل نہ ہونے کی صورت میں بینک کسی بات کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.9 In case the complaints remain unsolved beyond 45 days, you may write to the Banking Mohtasib Pakistan on www.bankingmohtasib.gov.pk

اگر شکایات کا 45 دن تک تصفیہ نہ ہوا ہو تو برائے مہربانی بینکنگ محتسب سے مندرجہ ذیل ویب سائٹ کے ذریعے رابطہ کریں۔
www.bankingmohtasib.gov.pk

10.10 The Bank shall not be liable for improper, incomplete or non-delivery of e-statement or any other document in case e-mail is returned due to e-mail attachment policy at account holder's end or Inactivated e-mail account etc. Furthermore, the Bank shall not be liable for any loss or damages resulting to the Customer on account of any delay, inaccurate or incorrect transmission or unauthorised access to the e-statement services.

اکاؤنٹ ہولڈر ای میل ایچ ایم پی پالیسی یا ای میل اکاؤنٹ کے غیر فعال ہونے کی بنا پر ای میل واپس ہونے کی صورت میں بینک ای اسٹیٹمنٹ کی غلط نامکمل ترسیل یا ترسیل نہ ہونے کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ صارف کو کسی تاخیر، غلط یا ٹرانسمیشن یا ای اسٹیٹمنٹ سروس تک کسی غیر مجاز رسائی کی وجہ سے ہونے والے کسی نقصان یا ہرجانے کی بابت بینک کو ذمہ دار نہیں ٹھہرایا جائے گا۔

10.11 The Customer accepts that the Bank does not warrant against any external factors affecting the privacy and/or security of the e-mails during internet transmission.

صارف یہ قبول کرتا ہے کہ بینک انٹرنیٹ کے ذریعے ای میل کی ترسیل کے دوران کسی بیرونی وجہ جو راز داری اور/یا اس کے تحفظ پر اثر انداز ہو، کے لئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.12 The Customer shall use the e-statement or its printed version as information for his/her personal record and shall not submit this for any legal requirement or for submission to visa granting authorities or admission Statement of Account from Branch.

صارف ای اسٹیٹمنٹ یا اس کی مطبوعہ کاپی کو اپنے ذاتی ریکارڈ کے لئے معلومات کے طور پر استعمال کرے گا اور اسے کسی قانونی مقصد کے لئے یا ویزا جاری کرنے والی مجاز اتھارٹی کے روبرو پیش کرنے یا داخلے کے حصول کے لئے بینک کی طرف سے جاری کردہ اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ کے طور پر استعمال نہیں کرے گا۔

10.13 The Bank at its discretion may impose additional conditions prior to acceptance of e-statement issuance request or activating its issuance. The Bank reserves the right to temporarily suspend the facility as deemed necessary.

بینک اپنی صوابدید کے تحت کسی ای اسٹیٹمنٹ کی بابت درخواست کی منظوری یا اس کے اجراء سے قبل پراضافی شرائط عائد کر سکتا ہے۔ اگر بینک ضروری سمجھے تو سہولت کو عارضی طور پر معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

10.14 The Bank reserves the right to make necessary changes as and when required in these Terms and Conditions. Such changes will be displayed at the Bank's website or advised by e-mail notification.

بینک جیسے اور جہاں چاہے ان شرائط و ضوابط میں ضروری تبدیلیاں کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ ایسی تبدیلیوں کو ویب سائٹ پر جاری یا ای میل نوٹیفیکیشن کے ذریعے سے ارسال کر دیا جائے گا۔

10.15 The Customer agrees to receive and accept periodical notices related to the account(s) and/or regulatory information sent by the Bank at Customer's designated e-mail address.

صارف اکاؤنٹ سے متعلق معمول کے نوٹسز اور/یا بینک کی طرف سے اسکے نامزد ای میل ایڈریس پر ارسال کی جانے والی ریگولیٹری معلومات کو وصول اور قبول کرنے کی بابت اقرار کرتا ہے۔

10.16 The Customer is responsible for security of password of the designated e-mail address. The Bank will not be liable of any undesirable event such as data corruption or unauthorised amendment of the information so given, link down, e-mail hacking, unwanted e-mails and misuse of e-mail address, delay and interruption whatsoever.

صارف اپنے نامزد کردہ ای میل ایڈریس کے پاس ورڈ کی سیکورٹی کا ذمہ دار ہے۔ بینک کسی غیر متوقع حالات جیسا کہ ڈیٹا کے کرپٹ ہونے یا دی گئی معلومات میں غیر مجاز تبدیلی لنک ڈاؤن ای میل ہیکنگ، غیر ضروری ای میل اور ای میل ایڈریس کے غلط استعمال تاخیر اور رکاوٹ کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

10.17 The Customer hereby unconditionally agrees to accept the e-statement sent at the designated e-mail address. Any errors or exception noted in the e-statement shall be reported to the Bank within 45 days on receipt of e-statement, otherwise the same shall be considered as correct.

صارف بذریعہ ہذا غیر مشروط طور پر نامزد کردہ ای میل ایڈریس پر ای اسٹیٹمنٹ کی وصولی کو قبول کرتا ہے ای اسٹیٹمنٹ میں کسی غلطی یا اعتراض کی صورت میں ای اسٹیٹمنٹ وصول کرنے کے 45 دن کے اندر بینک کو مطلع کرنا ہوگا، بصورت دیگر اس کو درست تصور کیا جائے گا۔

11. Transaction Alerts ٹرانزیکشن الرٹس

11-A Alerts through Email & other Modes ای میل اور دیگر ذرائع سے الرٹس

11-A.1 "Account Information" means information pertaining to the Account(s), including information on all transactions and activities carried out on the Account(s) maintained by the Customer with the Bank.

"اکاؤنٹ کی معلومات" سے مراد اکاؤنٹ/اکاؤنٹس سے متعلق معلومات ہیں، بشمول وہ تمام ٹرانزیکشنز اور سرگرمیاں جو صارف کے بینک کے ساتھ رکھے گئے اکاؤنٹ/اکاؤنٹس میں کی جاتی ہیں۔

11-A.2 "Alerts" means the Account Information provided by Bank to the Customer through the Customer's email address, in-app notifications and/or mobile phone (based on SMS) generated and sent to the Customer by Bank.

"الرٹس" سے مراد وہ اکاؤنٹ کی معلومات ہیں جو بینک کی طرف سے صارف کو اس کے ای میل ایڈریس، ان-ایپ نوٹیفیکیشنز اور/یا موبائل فون (ایس ایم ایس کی بنیاد پر) کے ذریعے بھیجی جاتی ہیں۔

11-A.3 The Bank shall have the right to send Alerts/Account information pertaining to all transactions carried out by the Customer from time to time on the Customer's account(s), at the email address, in-app notification or SMS (where applicable). The email address provided by the Customer to the Bank at the time of account opening or any email address subsequently amended through any banking channel on advice of the Customer and/or as available in Bank's record, shall at all times be the "designated email address" for all transactions carried out by the Customer in his/her account(s).

بینک کو یہ حق حاصل ہے کہ وہ صارف کے اکاؤنٹ/اکاؤنٹس سے وقتاً فوقتاً کی جانے والی تمام ٹرانزیکشنز سے متعلق الرٹس/اکاؤنٹ کی معلومات صارف کے ای میل ایڈریس، ان-ایپ نوٹیفیکیشن یا ایس ایم ایس (جہاں قابل اطلاق ہو) پر بھیجے۔ اکاؤنٹ کھولتے وقت صارف کی طرف سے بینک کو فراہم کردہ ای میل ایڈریس یا کوئی بھی ای میل ایڈریس جو بعد میں صارف کے مشورے پر کسی بینکنگ چینل کے ذریعے تبدیل کیا گیا ہو اور/یا جو بینک کے ریکارڈ میں دستیاب ہو، وہ تمام ٹرانزیکشنز کے لیے ہمیشہ "مخصوص ای میل ایڈریس" سمجھا جائے گا جو صارف اپنے اکاؤنٹ/اکاؤنٹس میں کرتا ہے۔

11-A.4 (i) The "designated email address" provided by the Customer in Alfa app shall only be used for sending the Alerts/Account information by the Bank where the Customer did not provide any email address at the time of account opening."

اگر صارف نے اکاؤنٹ کھولتے وقت اپنا ای میل ایڈریس فراہم نہیں کیا تو صرف تبھی الفا ایپ میں صارف کی طرف سے فراہم کردہ "مخصوص ای میل ایڈریس" بینک کی طرف سے الرٹس/اکاؤنٹ کی معلومات بھیجنے کے لیے استعمال کیا جائے گا۔

11-A.4 (ii) In addition to the email address given by the Customer at the time of account opening which is already registered in the Bank as the "designated email address" for sending the Alerts/Account information (as per the T&Cs), the email address given by the customer in Alfa app shall also be used by the Bank as "designated email address" for sending the Alerts/Account information, whether same or different to the email address provided by the customer at the time of account opening.

اکاؤنٹ کھولتے وقت صارف کی جانب سے فراہم کردہ ای میل ایڈریس کے علاوہ جو پہلے ہی بینک میں الرٹس/اکاؤنٹ کی معلومات بھیجنے کے لیے "مخصوص ای میل ایڈریس" کے طور پر رجسٹرڈ ہے (شرائط و ضوابط کے مطابق)، صارف کی طرف سے الفا ایپ میں فراہم کردہ ای میل ایڈریس کو بھی بینک الرٹس/اکاؤنٹ کی معلومات بھیجنے کے لیے "مخصوص ای میل ایڈریس" کے طور پر استعمال کرے گا، خواہ یہ وہی ای میل ایڈریس ہو یا اکاؤنٹ کھولتے وقت صارف کی طرف سے فراہم کردہ ای میل ایڈریس سے مختلف ہو۔

11-A.4 (iii) The customer may also be given an opportunity in Alfa app to update his/her "designated email address" provided at the time of account opening.

صارف کو الفا ایپ میں اکاؤنٹ کھولتے وقت فراہم کردہ اپنے "مخصوص ای میل ایڈریس" کو اپ ڈیٹ کرنے کا موقع بھی فراہم کیا جاسکتا ہے۔

11-A.5 The Customer shall be solely responsible for intimating to the Bank for any change in the "designated email address" of the customer. In case the Customer changes his/her said email address through any banking channel and does not inform the Bank, the Bank will continue to send Alerts and Account information at the said email address, for which the Customer shall be responsible until any contrary instructions are received by the Bank from the Customer.

صارف اپنے "مخصوص ای میل ایڈریس" میں کسی بھی تبدیلی کے بارے میں بینک کو مطلع کرنے کا مکمل ذمہ دار ہوگا۔ اگر صارف اپنے مذکورہ ای میل ایڈریس کو کسی بھی بینکنگ چینل کے ذریعے تبدیل کرتا ہے اور بینک کو اطلاع نہیں دیتا، تو بینک مذکورہ ای میل ایڈریس پر الرٹس اور اکاؤنٹ کی معلومات بھیجنا جاری رکھے گا، جس کی ذمہ داری صارف پر ہوگی جب تک بینک کو صارف سے کوئی مخالف ہدایات موصول نہیں ہوتیں۔

11-A.6 The Customer hereby agrees that all Alerts and Account information sent to the Customer by the Bank in terms hereof at the said "designated email address" shall be deemed to be received and accepted by the Customer accordingly and the Customer further agrees to fully indemnify and hold Bank and its officers and affiliates harmless against any damages, costs, losses, claims, actions, Suits, proceedings, damages, sustained by the Bank as a result thereof.

صارف اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ بینک کی طرف سے ان شرائط کے مطابق مذکورہ "مخصوص ای میل ایڈریس" پر بھیجے گئے تمام الرٹس اور اکاؤنٹ کی معلومات صارف کی طرف سے وصول شدہ اور قبول شدہ سمجھی جائیں گی۔ نیز صارف اس بات سے بھی اتفاق کرتا ہے کہ وہ بینک اور اس کے افسران اور منسلک اداروں کو کسی بھی قسم کے نقصانات، اخراجات، خسارے، دعووں، قانونی کارروائیوں، اور ہر طرح کے نقصانات سے مکمل طور پر بری الذمہ رکھے گا جو اس کے نتیجے میں بینک کو اٹھانے پڑیں۔

11-B SMS Alert Facility ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت

11-B.1 The Customer hereby subscribes to the SMS alert facility of the Bank whereby the Customer shall receive Short Messaging Service alerts (SMS) on the Customer's authorised mobile number in the form of customised messages. The Customer shall not be able to undertake any transaction through the SMS alert facility. The SMS alerts shall only be sent to the mobile phone number which has been specifically provided by the Customer for the purposes of these clauses (authorised mobile number).

صارف بینک کی طرف سے دی جانے والی ایس ایم ایس الرٹ سہولت استعمال کرے گا۔ جس کے ذریعے سے صارف کو اس کے مجوزہ موبائل نمبر پر ایس ایم ایس الرٹ سروس کے ذریعے سے مختصر پیغام موصول ہوگا۔ صارف ایس ایم ایس الرٹ سہولت کے ذریعے کوئی ٹرانزیکشن نہیں کر سکے گا۔ ایس ایم ایس الرٹ صرف صارف کی طرف سے درج مقصد کے لیے فراہم کئے گئے موبائل فون نمبر پر ارسال کیا جائے گا (مجوزہ موبائل نمبر)۔

11-B.2 As required by the State Bank of Pakistan, the customers get subscribed to receive free SMS Alerts on their digital transactions, however, if the customer wishes to receive SMS Alerts on in-branch transactions and avail multi language facility, the customer may get subscribed to the changed service, against a service fee.

اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ضرورت کے مطابق صارفین اپنے ڈیجیٹل لین دین پر مفت ایس ایم ایس الرٹس حاصل کرنے کے لیے سبسکرائب کرتے ہیں تاہم اگر صارف برانچ کے اندر لین دین پر ایس ایم ایس الرٹ حاصل کرنا اور کثیر زبان کی سہولت حاصل کرنا چاہتا ہے، تو صارف سروس فیس دے کر تبدیل شدہ سروس سبسکرائب کر سکتا ہے۔

11-B.3 The SMS alerts will be available to the Customer only if he/she is within the cellular service range of the particular cellular service provider of the Customer.

ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت صارف کو صرف سیلولر سروس فراہم کرنے والی کمپنی کی سیلولر سروس رینج/حدود میں میسر ہوگی۔

11-B.4 If the Customer suspects that there is an error in the information contained in the SMS alert sent to him/her, he/she shall inform the same to the Bank/branch as soon as possible and the Bank/branch shall endeavour to correct the error, wherever possible on a best effort basis.

اگر صارف کو شک ہو کہ اسے ایس ایم ایس الرٹ کے ذریعے سے فراہم کی جانے والی معلومات میں غلطی ہے تو وہ بینک/برانچ کو جتنا جلدی ممکن ہو اس کی اطلاع کرے گا اور بینک/برانچ ہر ممکن طریقے سے اس غلطی کو درست کرنے کی کوشش کرے گا۔

11-B.5 The Customer agrees that SMS alert facility provided to the Customer is an additional facility for his/her convenience and is susceptible to delay, error, omission and/or inaccuracy. The Customer further acknowledges and accepts that the SMS Facility provided by the Bank is dependent on the infrastructure, connectivity and services provided by cellular service provider, over which Bank has no control and that the time lines and accuracy of the information will depend on factors affecting the network of the cellular service provider. The Customer shall not hold the Bank liable for any loss, damages etc. that may be incurred/suffered by the Customer on account of the SMS alert facility.

صارف اس سے متفق ہے کہ ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت صارف کو ایک اضافی سہولت کے طور پر دی گئی ہے اور اس میں تاخیر، غلطی اور نامکمل ہونے کا امکان ہے۔ صارف اس بات کی تائید کرتا ہے اور تسلیم کرتا ہے کہ بینک کی جانب سے فراہم کی جانے والی ایس ایم ایس سروس کا دارو مدار انفراسٹرکچر، رابطہ اور سیلولر سروس پرووائیڈر کی طرف سے سروسز کی فراہمی پر ہے۔ جس پر بینک کا کوئی کنٹرول نہیں ہے اور ٹائم لائن اور معلومات کی درستگی کا انحصار سیلولر سروس پرووائیڈر کے نیٹ ورک پر اثر انداز ہونے والے عوامل پر ہے۔ صارف ایس ایم ایس الرٹ کی سہولت کی بناء پر ہونے والے کسی نقصان پر جانے وغیرہ کے لئے بینک کو ذمہ دار نہیں ٹھہرائے گا۔

11-B.6 The Bank shall not be liable for any unauthorised use/access to the information and/or SMS alerts sent by the Bank to the mobile phone number of the Customer or for the fraudulent duplicate or erroneous use/misuse of such information by any third person.

بینک کسی غیر مجاز استعمال/معلومات تک رسائی اور/یا صارف کے موبائل نمبر پر بینک کی طرف سے صارف کو ارسال کیے جانے والے ایس ایم ایس الرٹ یا دھوکے پر مبنی نقل یا کسی تیسری پارٹی کی طرف سے ایسی معلومات کے غلط استعمال کے لئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

11-B.7 Notwithstanding the above, it is clarified that even though the Customer has hereby subscribed to the SMS alert facility, the Bank is under no obligation to send SMS alerts to the Customer. Furthermore, the Bank reserves the right to send the SMS alerts to only those Customers who are availing the services of a specific cellular service provider.

اوپر دی گئی شرائط کے باوجود یہ واضح کیا جاتا ہے کہ صارف کے ایس ایم ایس الرٹ سہولت کے صارف ہونے کے باوجود بینک صارف کو ایس ایم ایس الرٹس ارسال کرنے کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ مزید برآں بینک صرف ایسے صارف کو جو مجوزہ/مخصوص سیلولر سروس فراہم کرنے والے کی سروسز استعمال کر رہا ہو کو ایس ایم ایس الرٹ ارسال کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

- 11-B.8 The Customer hereby authorises the Bank to send promotional messages including the products of the Bank, greetings or any other messages the Bank may choose to send from time to time. The Customer agrees unconditionally and irrevocably that such messages/calls made by the Bank or its agents will not be considered as a breach of privacy.
- صارف بینک کو اختیار دیتا ہے کہ بینک اپنے کاروبار کے فروغ سے متعلق پیغامات بشمول بینک کی طرف سے متعارف کروانے والے پروڈکٹ، خوشی کے پیغامات یا ایسے دیگر پیغامات بینک وقتاً فوقتاً اپنی مرضی سے منتخب کر کے ارسال کر سکتا ہے۔ صارف غیر مشروط اور ناقابل تنسیخ اقرار کرتا ہے کہ بینک یا اس کے ایجنٹ کی طرف سے ایسے پیغامات/کالز اس کے نجی/ذاتی معاملات/معلومات میں مداخلت تصور نہیں کیے جائیں گے۔
- 11-B.9 The SMS facility being provided by the Bank in relation to mobile phone banking facility may be temporarily suspended at any time for the purpose of carrying out repair and maintenance work in respect thereof, such suspension may also be carried out with respect of any security procedure required to be followed by the Bank.
- صارف کو بینک کی طرف سے دی جانے والی موبائل فون بینکنگ سہولت کو کسی بھی وقت مرمت اور دیکھ بھال کے سلسلے میں عارضی طور پر معطل کیا جاسکتا ہے۔ ایسی معطلی بینک کو مطلوب سیکورٹی کے ضوابط پر عمل پیرا ہونے کی غرض سے بھی کی جاسکتی ہے۔
- 11-B.10 The Customer shall be solely responsible for intimating to the Bank for any change in the phone number. In case the Customer changes his/her authorised mobile number and does not inform the Bank, the Bank will continue to send SMS alerts at the authorised mobile number provided by the Customer till any contrary instructions are received.
- صارف اپنے فون نمبر میں کسی بھی تبدیلی کے متعلق بینک کو مطلع کرنے کا مکمل طور پر پابند ہوگا۔ اگر صارف بینک کو مطلع کئے بغیر اپنا مجوزہ موبائل نمبر تبدیل کرے گا تو بینک صارف کی طرف سے دینے گئے مجوزہ موبائل نمبر پر ایس ایم ایس الرٹ ارسال کرتا رہے گا۔ جب تک اس کے برعکس ہدایات موصول نہ ہوں۔
- 11-B.11 The Customer acknowledges that only one mobile number can be registered against an account.
- صارف اس کی تائید کرتا ہے کہ ایک اکاؤنٹ سے متعلق صرف ایک موبائل نمبر رجسٹر ہو سکتا ہے۔
- 11-B.12 Pull SMS: Pull SMS (Branch Customers): Through Pull SMS service, SMS banking customer can check their account balance and Mini Statement by sending a pre-defined text to 8287 (network charges may apply). Information about customer's credit card can also be fetched using this service along with orbit points. This service is only applicable to Pakistan numbers. Customer can also recharge/pay the bill of their registered mobile number by sending a pre-defined text to 8287. Through this feature, the customer can pay the bill of registered mobile number against their account (this service shall be subject to charges as per Schedule of Charges of the bank).
- پل ایس ایم ایس: پل ایس ایم ایس (برانچ صارفین) پل ایس ایم ایس سروس کے ذریعے، ایس ایم ایس بینکنگ صارف اپنے اکاؤنٹ کا بیلنس اور منی اسٹیٹمنٹ 8287 پر پہلے سے طے شدہ ٹیکسٹ بھیج کر چیک کر سکتے ہیں (نیٹ ورک چارجز لاگو ہو سکتے ہیں) ان سروس کا استعمال کرتے ہوئے اوربٹ پوائنٹس کے ساتھ کسٹمر کے کریڈٹ کارڈ کے بارے میں معلومات بھی حاصل کی جاسکتی ہیں۔ یہ سروس صرف پاکستان نمبرز پر لاگو ہے۔ صارف 8287 پر پہلے سے طے شدہ ٹیکسٹ بھیج کر اپنے رجسٹرڈ موبائل نمبر کا بل بھی ری چارج/اداکر سکتا ہے۔ اس فیچر کے ذریعے صارف اپنے اکاؤنٹ میں رجسٹرڈ موبائل نمبر کا بل ادا کر سکتا ہے (یہ سروس بینک کے چارجز کا شیڈول کے چارجز کے ساتھ مشروط ہوگی)۔
- 11-B.13 International SMS: If Customer wishes to avail SMS Banking on international numbers, the Customer is required to visit their parent branch, fill the form with their international number (in ICC format: +9715xxxxxxx) and submit the same to the parent branch of the Bank. Such Customers may receive SMS Banking from senders other than 8287. Customer is also required to visit the parent branch, fill the form and submit to the branch for updating his/her number when she/he wishes to update his local (i.e. Pakistan number) (this Service shall be subject to charges as per Schedule of Charges of Bank).
- بین الاقوامی ایس ایم ایس: اگر صارف بین الاقوامی نمبروں پر ایس ایم ایس بینکنگ کا فائدہ اٹھانا چاہتا ہے، تو صارف کو اپنی پیرنٹ برانچ میں جانا ہوگا، اپنے بین الاقوامی نمبر (آئی سی سی فارمیٹ میں +9715 xxxxxx) کے ساتھ فارم پُر کریں اور اسے بینک کی پیرنٹ برانچ میں جمع کرانیں ایسے صارفین 8287 کے علاوہ دوسرے بھیجنے والوں سے ایس ایم ایس بینکنگ حاصل کر سکتے ہیں۔ صارفین کو چاہیے کہ وہ پیرنٹ برانچ میں جائیں۔ فارم پُر کریں اور اپنا نمبر اپ ڈیٹ کرنے کے لیے برانچ میں جمع کرانیں جب وہ اپنا مقامی (یعنی پاکستان نمبر) اپ ڈیٹ کرنا چاہیں۔ (یہ سروس بینک کے چارجز کے شیڈول کے مطابق چارجز سے مشروط ہوگی)
- 11-B.14 Multi-language: Customer can also avail SMS Banking in language other than English by filling out a form mentioning their preferred language to receive transactional SMS Banking or by contacting call centre of the Bank and requesting the same in writing to the parent branch (this Service shall be subject to charges as per Schedule of Charges of the Bank and availability of the Language). Currently, this service is only available to branch banking customer.
- کثیر زبان صارف لین دین کے لیے ایس ایم ایس بینکنگ حاصل کرنے کے لیے اپنی ترجیحی زبان کا ذکر کرنے والے فارم کو پُر کر کے یا بینک کے کال سینٹر سے رابطہ کر کے اور پیرنٹ برانچ سے تحریری طور پر اس کی درخواست کر کے انگریزی کے علاوہ کسی دوسری زبان میں بھی ایس ایم ایس بینکنگ حاصل کر سکتا ہے (یہ سروس بینک کے چارجز کے شیڈول اور زبان کی دستیابی کے مطابق چارجز سے مشروط ہوگی) فی الحال یہ سروس صرف برانچ بینکنگ صارفین کے لیے دستیاب ہے۔

12. Phone and Electronic Banking فون اور الیکٹرانک بینکنگ

- 12.1 Where the Bank provides Phone and/or Online/Internet Banking facility to the Customer, the Customer shall solely be responsible to ensure that the Personal Identification Number (PIN), and other personal information/password are not disclosed to any other person or third party. The Bank shall not be liable for any loss, damage or expenses incurred by the Customer, howsoever, caused if the PIN is shared by the customer with any other person whether voluntarily or accidentally.

جہاں بینک صارف کو فون اور/یا آن لائن انٹرنیٹ بینکنگ کی سہولت مہیا کرے گا تو صارف اس امر کو یقینی بنانے کا کہ وہ اپنا پین نمبر (ذاتی شناختی نمبر) کارڈ نمبر اور دوسری ذاتی معلومات/پاس ورڈ کسی دوسرے شخص یا تیسری پارٹی پر عیاں نہیں کرے گا۔ بینک اس ضمن میں صارف کو ہونے والے کسی قسم کے نقصان پر جانے یا خرچے کا ذمہ دار نہ ہوگا۔ اگرچہ صارف نے اپنا پین اپنے ارادے سے یا حادثاتی طور پر کسی دوسرے شخص سے شیئر کیا ہو۔

12.2 The Bank reserves the right to refuse to execute any instructions if the Bank is in doubt of the identity of the caller or the genuineness of any instruction so given.

بینک کسی ایسی ہدایت پر عمل درآمد کرنے سے انکار کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے جس کی بابت بینک کو کال کرنے والے کی شناخت مشکوک معلوم ہو یا دی گئی ہدایات کا اصل ہونا مشکوک ہو۔

In case of joint account, if the instructions are given by a person who is singly authorised to operate the account and the correct PIN/card number and other personal information are given, such instructions shall be fully binding on the Customer.

12.3 جوائنٹ اکاؤنٹ کی صورت میں ایسا شخص جو اکاؤنٹ کو انفرادی طور پر چلانے کا مجاز ہو کی طرف سے درست پن نمبر/کارڈ نمبر اور دوسری ذاتی معلومات کے ساتھ دی گئی ہدایات کی صارف کو لازمی پابندی کرنا ہوگی۔

12.4 All recorded conversation under the Phone Banking facility and all other records of the Bank in relation to any ATM and/or Online Banking transactions/instructions, shall be conclusive evidence of any instructions given and shall be fully binding on the Customer.

فون بینکنگ کی سہولت کے تحت جملہ ریکارڈ شدہ بات چیت اور بینک اے ٹی ایم اور/یا آن لائن بینکنگ ٹرانزیکشن سے متعلق دیگر ریکارڈ صارف کی طرف سے دی گئی ہدایات کی بابت حتمی شہادت ہوگی اور صارف ان کا پابند ہوگا۔

12.5 The Customer acknowledges that phone/online banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer hereby accepts all risks and responsibilities appurtenant therewith.

صارف اس بات کی تائید کرتا ہے کہ فون/آن لائن بینکنگ میں بنیادی طور پر خطرات بشمول فراڈ اور غیر ارادی یا غلط ہدایات کے خطرات بھی شامل ہیں۔ صارف اس قسم کے تمام خطرات اور ذمہ داریوں کو قبول کرتا ہے۔

12.6 The Bank shall not in any manner, whatsoever, be responsible for any loss or damage caused to the customer or any third party for any reason whatsoever, including but not limited to any delay or non-performance or breakdown in the communication system.

بینک کسی بھی صورت میں صارف کو یا تیسری پارٹی کو ہونے والے نقصان یا ہرجانے خواہ وہ کسی وجہ سے ہو کا ذمہ دار نہ ہوگا۔ (بشمول لیکن اس تک محدود نہیں) کہ نقصان کا سبب تاخیر یا کارکردگی کی خرابی یا کمیونیکیشن سسٹم میں خرابی ہو۔

12.7 The bank shall not in any circumstances be bound to contact the account holder to confirm any transaction carried out in connection with the online banking services.

بینک کسی صارف سے کسی آن لائن بینکنگ سروسز کے تحت کی جانے والی ٹرانزیکشن کی تکمیل کی تصدیق کے لئے رابطہ کرنے کا کسی حالت میں پابند نہیں ہوگا۔

12.8 For availing the Phone/Online/Internet Banking facility, the Customer shall comply with all other requirements and guidelines issued by the Bank from time to time, which will be fully binding on the Customer.

فون/آن لائن/انٹرنیٹ بینکنگ کی سہولت کے استعمال کے لئے صارف کو بینک کی طرف سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ ضروری ہدایات اور قواعد کے مطابق عمل کرنا ہوگا۔

12.9 In case, any services/products related to account are availed by the Customer, such as internet banking etc., Terms and Conditions of all those services/products shall be considered integral part of these Terms and Conditions, even if signed separately.

صارفین کی طرف سے اکاؤنٹ سے متعلق سروسز/پراڈکٹ جیسا کہ ایس ایم ایس سروسز، انٹرنیٹ بینکنگ وغیرہ کے استعمال کی صورت میں اس سروسز/پراڈکٹ کی بابت شرائط و ضوابط، ان شرائط و ضوابط کا لازمی جزو تصور ہوں گی خواہ وہ علیحدہ سے دستخط کی گئی ہوں۔

12.1 Online Banking آن لائن بینکنگ

12.1.1 All PKR Customers are automatically provided with Online Banking facility upon opening of account with Bank Alfalah.

تمام PKR صارفین کو بینک الفلاح میں اکاؤنٹ کھولنے پر خود بخود آن لائن سہولت میسر ہوگی۔

12.1.2 In respect of online encashment of a cheque, payment made to the bearer of the cheque shall be fully binding on customer and shall not be questioned or disputed for any reason whatsoever.

چیک کی آن لائن ادائیگی کے سلسلے میں چیک کے حامل شخص کو ادا کی جانے والی رقم کا ذمہ دار کلی طور پر صارف ہوگا اور اس بابت کسی وجہ سے کسی نوعیت کا تقاضہ/مطالبہ یا تنازعہ نہیں کیا جائے گا۔

12.1.3 Deposits/withdrawals in respect of the account may be allowed at any of the Bank's branches in Pakistan subject to production of Customer's identification acceptable to the Bank and payment of charges levied by the Bank.

صارف کو پاکستان میں کسی بھی برانچ پر قابل قبول شناخت پیش کرنے اور بینک کے مجوزہ چارجز کی ادائیگی پر اکاؤنٹ میں ڈپازٹ/رقم نکالوانے کی اجازت دی جاسکتی ہے۔

13. Closure of Account اکاؤنٹ کی بندش

13.1 The Bank reserves the right to close the account by giving 14 days' notice. Upon closure of the account, the unused cheque(s) in possession of the account holder shall stand cancelled in the bank record.

بینک 14 دن کا نوٹس دے کر اکاؤنٹ بند کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ اکاؤنٹ کی بندش پر اکاؤنٹ ہولڈر کے پاس موجود غیر استعمال شدہ چیک بینک ریکارڈ میں منسوخ تصور کئے جائیں گے۔

13.2 The Bank in its sole discretion may also close those accounts which show nil balance for last six months or any account which in its opinion is not satisfactorily operated or for any other reason whatsoever, it shall not be incumbent on the Bank to disclose to the account holder/depositor the reason for doing so.

بینک اپنی صوابدید کے تحت ایسا اکاؤنٹ جس میں گزشتہ 6 ماہ سے بیلنس نہ ہو یا جو بینک کی رائے میں مناسب طریقے سے نہ چلایا جا رہا ہو یا خواہ دیگر کوئی بھی وجوہات ہوں کی بناء پر بند کر سکتا ہے اور یہ بینک پر لازم نہ ہوگا کہ وہ ایسا کرنے کی وجوہات اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو بتائے۔

13.3 The Bank shall stand discharged of any/all its liability with respect to an account so closed by mailing to the account holder/depositor at his/her last known address as per the Bank's record, a Bank draft in the currency of such account, payable to the order of the account holder/depositor in the amount of then credit balance of such account less deduction(s) in respect of the amount of any claim that the Bank may have on such funds constituting the credit balance.

بینک مندرجہ بالا کسی طریقے سے بند کرنے کے لئے اکاؤنٹ کی بابت اپنی کسی ایک یا تمام ذمہ داری سے بری الذمہ تصور ہوگا، اگر بینک اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کے بینک ریکارڈ میں دینے ہوئے آخری ایڈریس پر اس اکاؤنٹ میں موجود کریڈٹ بیلنس سے اس فنڈ/بیلنس پر بینک کے کسی واجب الادا کلیم کی رقم منہا کرنے کے بعد اس اکاؤنٹ کی کرنسی میں ایک بینک ڈرافٹ بنام اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر بنا کر میل کر دے۔

13.4 The account holder wishing to close the account must surrender unused cheque(s) duly cancelled by drawing two 'horizontal lines' upon each of them, Debit/ATM Card(s) etc., if any.

ایسا اکاؤنٹ ہولڈر جو اپنا اکاؤنٹ بند کروانا چاہتا ہو لازمی طور پر تمام چیکس کو دو باقاعدہ متوازی لائنز کے ذریعے سے منسوخ کرے اور اے ٹی ایم کارڈ، ڈیبٹ کارڈ وغیرہ اگر کوئی ہوں تو بینک کو واپس کرے۔

14. Stop Payment instructions اسٹاپ پیمنٹ ہدایات

14.1 The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer and the cheque is not already paid before receiving such instruction. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he/she shall immediately send to the Bank written confirmation by facsimile or any other expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instruction. However, in any case, bank is liable to observe due diligence in good faith. The Bank will not be liable for any loss or damage, if reported after the payment of such lost/misused cheques.

بینک کسی چیک کے گم یا چوری ہونے کی بناء پر اسٹاپ پیمنٹ کی ہدایات قبول کر سکتا ہے۔ اگر صارف سے گم یا چوری شدہ چیک کی ضروری معلومات بینک کو فراہم کی جائیں اور ایسے چیک پر اطلاع سے پہلے ادائیگی نہ ہوئی ہو جہاں اسٹاپ پیمنٹ رکوانے کی ہدایات صارف کی طرف سے زبانی دی گئی ہوں تو صارف اسے فوراً تحریری طور پر فیکس یا کسی دیگر فوری ذرائع سے کنفرم کرے گا۔ بینک کو صارف کی طرف سے دی گئی اسٹاپ پیمنٹ کی بابت ہدایات پر عمل درآمد کرنے کی صورت میں بینک کو ہونے والے نقصان، ہرجانے، کلیم، مطالبات اور اخراجات (بمعنی قانونی چارجز) کا مکمل ازالہ کرنے کا صارف اقرار کرتا ہے۔ بہر حال کسی بھی صورت میں بینک نیک نیتی سے مطلوبہ احتیاط کا ذمہ دار ہوگا۔ ایسے چیکس کے گم شدہ/غلط استعمال کے بعد اطلاع دینے کی صورت میں بینک کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

15. Death of a Customer صارف کی وفات

15.1 In case of death of an individual/partnership Customer, the Bank will stop operation in the account immediately, after the receipt of official notice or as and when becomes aware of it from any reliable source. Operation in such account shall only be allowed strictly only upon production of a succession certificate or other court order from a court of competent jurisdiction.

بینک صارف کی وفات ہونے کی بابت حسب ضابطہ نوٹس ملنے کے بعد یا کسی معتبر ذرائع سے اطلاع ملنے پر اکاؤنٹ آپریشن کو روک دے گا۔ اس اکاؤنٹ میں آپریشن بینک کی پالیسی کے مطابق/وراثت کے سرٹیفیکیٹ یا مجاز عدالت کے جاری کردہ کورٹ آرڈر پیش کرنے پر کیا جاسکے گا۔

15.2 In case of operating instruction of either or survivor, in the event of the death of either of the account holder(s)/depositor(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s) by allowing to perform one transaction to withdraw the available balance and subsequently account to be closed, provided that branch has not received any notice of dispute. However, the same is subject to any change in prevalent laws, from time to time.

ایسے اکاؤنٹ جن کے آپریشن کے متعلق کسی ایک یا زنده رہنے والے کی ہدایات ہوں تو کسی اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کی وفات کی صورت میں اکاؤنٹ میں موجود بیلنس زنده رہنے والے اکاؤنٹ ہولڈر/ڈپازٹر کو قابل ادائیگی ہوگا۔ تاہم یہ لاگو قوانین میں ہونے والی وقتاً فوقتاً تبدیلی کے تابع ہوگا۔

16. Restriction on Creation of Security سیکیورٹی ہونے پر پابندی

16.1 The amounts deposited or standing to the credit of an account cannot in anyway be assigned or charged to a third party by way of security. The Bank shall not be bound by any notice of assignment or charge in favour of a third party. However, the Customer shall have the right to create a lien over or pledge his/her deposits in favour of the Bank or in favour of any other branch of the Bank to secure any finance, banking or credit facilities granted by the Bank or such other branch of the Bank to the Customer or to any other person at the Customer's request or against the Customer's guarantee.

اکاؤنٹ میں جمع شدہ رقم یا اکاؤنٹ میں کریڈٹ کی شکل میں موجود رقم کسی بھی صورت میں بطور سیکیورٹی کسی تیسری پارٹی کو نامزد یا چارج نہیں ہو سکتی۔ بینک کسی اسائنمنٹ نوٹس یا کسی تیسری پارٹی کے حق میں چارج کا پابند نہیں ہوگا۔ تاہم صارف کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ بینک یا اس کی کسی بھی دیگر شاخ کے حق میں اپنے ڈپازٹس پر کوئی تصرف یا وعدہ تخلیق کر لے تاکہ بینک یا صارف کے بینک کی ایسی دیگر برانچ یا صارف کی درخواست پر کسی دوسرے فرد یا صارف کی گارنٹی کے مقابل دی گئی کسی فنانس بینکاری یا کریڈٹ سہولت کو محفوظ بنایا جائے۔

17. Charges and Expenses چارجز اور اخراجات

17.1 All account holders/depositors will be charged fee/commission etc. as per prevalent Schedule of Bank Charges which is amendable, from time to time, as per the Bank's procedure and policies/SBP regulations.

جملہ اکاؤنٹ ہولڈرز/ڈپازٹرز سے حسب ضابطہ و پالیسی بینک/اسٹیٹ بینک ریگولیشن کے نافذ العمل شیڈول آف بینک چارجز جو وقتاً فوقتاً تبدیلی سے مشروط ہیں کے مطابق فیس/کمیشن وغیرہ وصول کیا جائے گا۔

17.2 All applicable government taxes and levies shall be recovered from the customer as per laws and related directives/circulars etc., in force for the time being.

تمام گورنمنٹ کے عائد شدہ ٹیکس اور لیویز رائج الوقت قوانین اور متعلقہ ہدایات/سرکلر کے مطابق صارف سے وصول کئے جائیں گے۔

17.3 The Bank reserves the right to debit the account for any expenses, fees, commission, markup/interest, Zakat, withholding tax, stamp duty, tax, duty or any other cost or expenses arising out of any transactions or operation of the account or term deposit with the Bank as may be payable by the Bank and/or Provincial or Federal Government as may be levied from time to time, without prior notice to the account holder/depositor.

بینک اکاؤنٹ ہولڈرز/ڈپازٹرز کو پیشگی نوٹس دینے بغیر اس کے اکاؤنٹ سے کسی بھی قسم کے اخراجات فیس کمیشن مارک اپ/منافع، زکوٰۃ و دہولڈنگ ٹیکس، اسٹیمپ ڈیوٹی، ٹیکس ڈیوٹی یا کوئی دیگر اخراجات، چارجز یا کسی ٹرانزیکشن سے متعلق اخراجات یا اکاؤنٹ آپریشن سے متعلق بینک کے ساتھ ٹرم ڈپازٹ قابل ادائیگی ہونے پر اور/یا صوبائی یا وفاقی حکومت کی طرف سے وقتاً فوقتاً عائد ہونے والے ٹیکس/لیویز منہا کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

17.4 Moreover, the Bank shall also have a right to debit anyone or more account(s) of the account holder(s)/customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the account holder(s), customer(s) towards the Bank or any Government authority, if so required/directed, from time to time.

مزید برآں بینک وقتاً فوقتاً اکاؤنٹ ہولڈر/صارف کے بینک کے ساتھ کسی ایک یا اس سے زیادہ اکاؤنٹس سے اکاؤنٹ ہولڈر/صارف کے ذمہ بینک کے کوئی یا تمام قابل ادائیگی واجبات کی وصولی کے لئے یا گورنمنٹ کی کسی اتھارٹی کی ہدایت کے تابع ڈیبٹ کرنے کا بھی حق دار ہوگا۔

17.5 Free ATM withdrawals from the Bank's ATM is allowed. However, in case of withdrawal from the account through ATMs of other Banks, the respective/other Banks may recover charges for such transactions. Any other charges as applicable for using ATM levied by the switch or otherwise will be borne by the customer.

بینک کے اے ٹی ایم سے رقم نکالنے کے کوئی چارجز نہیں ہونگے تاہم دیگر بینک کے اے ٹی ایم کے ذریعے سے اکاؤنٹ سے رقم نکالنے پر ٹرانزیکشن کے لئے دوسرا/متعلقہ بینک چارجز وصول کر سکتا ہے۔ تبدیل کرنے یا دیگر وجہ سے اے ٹی ایم کے استعمال پر عائد ہونے والے قابل اطلاق چارجز کسٹمر کو برداشت کرنے ہوں گے۔

18. Indemnity or Liability ازالہ یا ذمہ داری

18.1 The Bank shall endeavor to provide error free operation of the account and services to the Customer. However notwithstanding the same Customer agrees that the Bank or any of its employees, agents shall not be liable for any loss, damages and liabilities incurred, suffered, sustained or required to be paid arising out of the following.

بینک صارف کو غلطی سے پاک اکاؤنٹ آپریشن اور سروسز فراہم کرنے کی مکمل کوشش کرے گا۔ تاہم صارف اس کے باوجود اس امر کا اقرار کرتا ہے کہ بینک یا اس کا کوئی ملازم، ایجنٹ کسی بھی قسم کے نقصان، ہرجانے اور اخراجات سامنے آنے، پیدا ہوجانے، منتقل ہوجانے اور مطلوب ہونے پر صارف کو درج ذیل کی ادائیگی کرنا ہوگی۔

i. Bank acting upon the Customer's verbal instructions for stop payment which the Customer failed to confirm subsequently in writing, hold mail or any other instruction.

صارف کی زبانی ہدایات کی بابت اسٹاپ پیمنٹ جس کو بعد میں صارف تحریری طور پر کنفرم کرنے میں ناکام رہا، پر عمل درآمد کرتے ہوئے بینک نے کسی میل کو ہولڈ کیا یا دیگر ہدایات پر عمل کیا ہو۔

ii. Any action taken by the Bank relying upon the instructions of the Customer which later on turns out to be duplicate or erroneous.

بینک کی طرف سے صارف کی ایسی ہدایات جو بعد میں غلط یا نقلی ثابت ہوئی ہوں پر عمل درآمد کرتے ہوئے۔

iii. For any instruction not complied with due reasons beyond Bank's control or due to disruption or failure in any communication or electronic transmission facility and the Customer agrees to indemnify the Bank for any loss actually suffered or expenses actually incurred by the Bank for the same.

ایسی ہدایات جن پر عمل درآمد بینک کے اختیار میں نہ ہونے کی وجہ سے یا کسی تعطل کمیونیکیشن یا الیکٹرانک ٹرانسمیشن سہولت کے فیل/ناکارہ ہونے کی وجہ سے نہ ہو سکا اور صارف اس بابت بینک کو ہونے والے کسی ایسے نقصان، اخراجات جو کہ بینک کو برداشت کرنا پڑے کی بابت بینک کا ازالہ کرنے کا پابند ہوگا۔

19. Customer's Covenants, Warranties and Representations صارف کا معاہدہ، وارنٹی اور یادداشت

19.1 The Bank shall be bound by any/all instructions issued by the Customer or purporting on their face to have been issued by the Customer and accepted by the Bank.

صارف اپنی طرف سے جاری کردہ تمام ہدایات یا جن سے بظاہر معلوم ہوا کہ یہ صارف کی طرف سے جاری شدہ ہیں تصور کرتے ہوئے بینک نے انہیں قبول کیا، کا پابند ہوگا۔

19.2 Instructions shall be deemed irrevocable and binding on the Customer upon transmission by the Customer to the Bank.

بینک کو ہدایات جاری کرنے پر صارف ان ہدایات کا پابند ہوگا اور یہ ہدایات صارف کے لئے ناقابل تنسیخ ہوگی۔

19.3 The Customer shall be solely responsible for ensuring the accuracy and completeness of Customer instructions. The Bank shall not be responsible for the consequences of any instructions being incomplete, garbled or inaccurate.

صارف کی طرف سے جاری ہونے والی ہدایات کے صحیح اور مکمل ہونے کی ذمہ داری صرف صارف پر عائد ہوگی۔ بینک صارف کی نامکمل، مبہم یا درست نہ ہونے والی ہدایات کے نتائج کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

19.4 The Customer understands that the Bank may outsource its certain functions to any third party(ies) for the provision of efficient services. The Customer hereby authorises the Bank to release Customer's name, account number and/or his/her any other personal/account related information to any third party engaged for the purposes of providing services to the Bank, including but not limited to, mailing, verification of address, collection of cheques/instruments, etc. The Customer hereby agrees to indemnify the Bank against any losses or damages that might be incurred beyond reasonable care of the Bank to ensure integrity and confidentiality of the Customer data.

صارف جانتا ہے کہ بینک مؤثر سروسز کی فراہمی کیلئے کچھ فنکشنز تھرڈ پارٹی کے حوالے کر سکتا ہے۔ صارف بذریعہ ہڈا بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ صارف کا نام، اکاؤنٹ نمبر اور / یا اس کی دوسری کوئی ذاتی / اکاؤنٹ سے متعلق معلومات تھرڈ پارٹی کو دے تاکہ وہ بینک کو سروسز بشمول لیکن محدود نہیں اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ کی چھپائی، ان کی ترسیل، پتے کی تصدیق چیک / انسٹرومنٹ کی کلیکشن وغیرہ کی فراہمی کو ممکن بنائے۔ صارف بذریعہ ہڈا بینک کی جانب سے صارف کے ڈیٹا کی درستی اور رازداری کو یقینی بنانے کے سلسلے میں مناسب دیکھ بھال کے باوجود کسی بھی قسم کے نقصان کی صورت میں بینک کو اس کی ذمہ داری سے مستثنیٰ قرار دیتا ہے۔

- 19.5 Subject to applicable laws including Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), the customer hereby consents for Bank Alfalah Limited or any of its affiliates, subsidiaries (including branches) (collectively "the Bank") to share their information with domestic or overseas regulators or tax authorities where necessary/applicable to establish their tax liability in any jurisdiction. Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, the customer consents and agrees that the Bank may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives.

لاگو قوانین بشمول فارن اکاؤنٹ ٹیکس کمپلائنس ایکٹ (FATCA) سے مشروط، کسٹمر بینک الفلاح لمیٹڈ یا اس کے کسی متعلقہ ادارے، ذیلی ادارے (بشمول برانچیں) جنہیں مشترکہ طور پر بینک کہا جائے گا) کو اپنی معلومات کا کسی بھی مقامی یا بین الاقوامی نگران یا ٹیکس اتھارٹیز سے تبادلہ کرنے کا اختیار دیتا ہے۔ جہاں ضروری ہو / کسٹمر کی ٹیکس ادائیگی کی ذمہ داری کسی بھی دائرہ قانون میں ثابت کرنا لازم ہو جہاں مقامی یا بین الاقوامی نگران یا ٹیکس اتھارٹیز کو درکار ہو، کسٹمر بینک الفلاح لمیٹڈ کو اختیار دیتا ہے کہ وہ اس کے اکاؤنٹ سے ایسی رقم کی کٹوتی کر سکتا ہے جو اس مذمہ میں مروجہ قوانین، قواعد اور ہدایات کی روشنی درکار ہوگی۔

20. Dormant Accounts غیر فعال اکاؤنٹ

- 20.1 If the account (saving/current) has not been operated by the Customer during the last 12 months, the account will be classified as dormant account and no withdrawal will be allowed until the account is reactivated. The Bank reserves the right to debit for the recovery of loans and profit/rent etc., any permissible Bank charges, Government duties or levies and instructions issued under any law or from the court will not be subject to debit or withdrawal restrictions.

بینک پالیسی کے مطابق اگر کوئی اکاؤنٹ (سیونگ / کرنٹ) صارف کی طرف سے گزشتہ 12 ماہ کے دوران نہ آپریٹ کیا گیا ہو تو اکاؤنٹ غیر فعال تصور ہوگا اور اس کے دوبارہ فعال ہونے تک اس میں سے رقم نکلوانے کی اجازت نہ ہوگی۔ بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ قرضے کی وصولی منافع / کرایہ وغیرہ کیلئے ڈیبٹ کرے، کوئی مجوزہ بینک چارجز گورنمنٹ ڈیوٹیز یا واجب الادا اخراجات جو کسی قانون کے تحت یا عدالت سے جاری شدہ ہو کسی بھی ڈیبٹ یا رقم نکالنے کی پابندی سے مشروط نہیں ہے۔

- 20.2 For reactivation of dormant/inactive account, customer may submit a formal request through any authenticated medium, including mobile banking applications, internet banking portals, ATMs, surface mail, email, registered mobile or landline number, etc. as advised by the bank from time to time, in pursuance to the applicable laws and regulations.

غیر فعال / غیر متحرک اکاؤنٹ کو دوبارہ فعال کرنے کے لئے صارف کسی بھی مستند ذرائع سے باضابطہ درخواست دے سکتا ہے، جن میں موبائل بینکنگ ایپلیکیشنز، انٹرنیٹ بینکنگ، پورٹل، ای میل، ڈاک (Surface Mail)، ای میل، رجسٹرڈ موبائل یا لینڈ لائن نمبر وغیرہ شامل ہیں، جیسا کہ وقتاً فوقتاً بینک کی جانب سے قابل اطلاق قوانین و ضوابط کے مطابق تجویز کیا جائے۔

- 20.3 If no transaction has taken place in the account during the last fifteen years, the deposit in the account will be surrendered by the Bank to the State Bank of Pakistan as required by the Banking Companies Ordinance, 1962.

اگر کسی اکاؤنٹ میں گزشتہ 15 سال کے دوران کوئی ٹرانزیکشن نہ ہوئی ہو تو بینکنگ کمپنیز آرڈیننس 1962 کے تحت اکاؤنٹ میں موجود بیلنس / ڈپازٹ بینک اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے حوالے کر دے گا۔

21. Bank's Lien بینک کا قانونی حق

- 21.1 The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the Customer in the possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank.

بینک کی تحویل میں صارف کے متعلقہ تمام فنڈز، رقمات، ضمانت نامے، سیکیورٹیز اور دیگر جائیداد خواہ وہ کسی قسم کی ہوں اور بینک کے قبضے میں ہو تو بینک کو قانونی حق ہوگا کہ کسی بھی ادائیگی یا واجبات کی وصولی کے لئے کٹوتی کر لے۔

22. Bank's Right to Consolidate and Set Off بینک کا اکاؤنٹ کو ملانے اور سیٹ آف کرنے کا حق

- 22.1 The Bank may at anytime and without further notice or liability in any manner to the Customer shall have the right to combine or consolidate or merge anyone or all accounts/ deposits of the Customer with the Bank or any of its branches (whether current or saving account or of any other nature and in whatever currency) to adjust or set off any outstanding indebtedness or liabilities of the Customer to the Bank whether primary or collateral, irrespective of the currency or currencies involved. Where such combination, consolidation and/or set off requires the conversion of one currency into another, the Bank shall be entitled to effect such conversion at such rate of exchange prevailing on the day of such combination, consolidation and/or set off as the Bank may apply in accordance with the Bank's usual banking practice in such connection and all exchange risks, losses, premium, commission and other Bank charges shall be borne by the Customer.

بینک صارف کو مزید نوٹس دینے بغیر اور صارف کے ایما پر کسی بھی ذمہ داری کے بغیر کسی بھی وقت صارف کے بینک کے ساتھ یا اس کی کسی اور برانچ کے ساتھ (خواہ کرنٹ یا سیونگ ڈپازٹ یا کسی دیگر نوعیت کا کسی بھی کرنسی میں) کسی ایک یا تمام اکاؤنٹس / ڈپازٹس کو ملانے یا یکجا کرنے یا ضم کرنے یا صارف کے ذمہ بینک کو قابل ادائیگی واجبات خواہ وہ بنیادی یا اجتماعی اور زیر استعمال کرنسی کی تمیز کئے بغیر ایڈجسٹ کرنے اور سیٹ آف کے تحت وصول کرنے کا مجاز ہوگا جہاں پر ضم، بندوبست اور / یا سیٹ آف کے لئے ایک کرنسی سے دوسری کرنسی میں تبدیلی مطلوب ہوگی تو بینک اس دن کے مقررہ ایکسچینج ریٹ کے مطابق اپنے روزمرہ کے کاروباری معمول کے مطابق کرنسی تبدیل کرنے کا مجاز ہوگا اور تمام ایکسچینج رسک، نقصان، پیریمیم، کمیشن اور بینک کے دیگر چارجز صارف برداشت کرے گا۔

22.2 Any overdraft facility approved by the Bank in the account may be disallowed/withdrawn/cancelled by the Bank if the account in the opinion of the Bank is not satisfactorily maintained by the Customer or the Customer fails to perform his/her obligations.

اگر بینک کی رائے میں کسٹمر اکاؤنٹ کو تسلی بخش طریقے سے نہ چلا رہا ہو یا صارف اپنی ذمہ داری پوری کرنے میں ناکام رہے تو بینک کی طرف سے کسی اکاؤنٹ پر دی گئی اوور ڈرافٹ کی سہولت کو روکا/منسوخ/واپس لیا جاسکتا ہے۔

23. ATM/Debit Card/Phone Banking اے ٹی ایم/ڈیبٹ کارڈ/فون بینکنگ

'The card holder' means the individual to whom the 'card' (i.e. ATM/Debit Card/Phone Banking) is issued by Bank Alfalah Limited (Bank') where the application for card is jointly signed by persons maintaining joint account on either or survivor basis, the said person shall be jointly and severally bound by these Terms and Conditions.

کارڈ ہولڈر سے مراد ایسا شخص جس کو بینک الفلاح لمیٹڈ (بینک) نے کارڈ (مثلاً اے ٹی ایم/ڈیبٹ کارڈ/فون بینکنگ) جاری کیا ہو، جہاں کارڈ کے لئے دی گئی درخواست جو انٹنٹ اکاؤنٹ ہولڈر کی کوئی ایک یا باقی ماندہ کی بنیاد پر مشترکہ طور پر دستخط شدہ ہو تو ایسا شخص ذاتی اور اجتماعی طور پر ان شرائط و ضوابط کا پابند ہوگا۔

23.1 The card shall be issued maintaining sole or joint accounts in Pak rupee current and/or savings accounts (on either or survivor basis) with the "Bank" in Pakistan.

کارڈ کسی شخص کو پاکستان میں ذاتی یا اجتماعی کرنٹ/یا سیونگز اکاؤنٹس (کوئی ایک یا باقی ماندہ کی بنیاد پر) بینک میں جاری رکھنے کے لئے جاری کیا جائے گا۔

23.2 The card shall be issued for use on Automated Teller Machines (ATM) and Point of Sales (POS) terminal installed at the branches and at business place(s) of merchants and the ATM/Debit switch designated by the Bank within Pakistan/Internationally.

یہ کارڈ پاکستان/بہرون ملک برانچز اور کاروباری مراکز پر نصب شدہ آٹومیٹڈ ٹیلر مشین (اے ٹی ایم) اور پوائنٹ آف سیلز میں بینک کے نامزد اے ٹی ایم/ڈیبٹ سوئچ پر استعمال کے لئے جاری کیا جائے گا۔

23.3 The card shall not be used to overdraw the account or to obtain credit of any description or nature and shall not under any circumstances be attained, transferred, pledged or made subject to any lien, charge or encumbrance of any nature.

کارڈ اکاؤنٹ کو اوور ڈرا کرنے یا کسی نوعیت کا کریڈٹ حاصل کرنے کے لئے استعمال نہیں ہو سکے گا اور کسی بھی حالت میں ضمانت یا کسی املاک سے مشروط چارج یا کسی قسم کے رہن رکھنے کے لئے استعمال نہیں کیا جائے گا/نہیں ہوگا۔

23.4 The card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank may at its sole discretion and without assigning any reason, cancel the card and through notice, demand its return, and the card holder shall return the card to the Bank within the time stipulated by the Bank in the notice.

کارڈ ہمہ وقت بینک کی ملکیت رہے گا اور بینک اپنی صوابدید پر اور بغیر کوئی وجہ بتائے کارڈ کو منسوخ کر سکتا ہے اور بذریعہ نوٹس اس کی واپسی کا مطالبہ کر سکتا ہے اور کارڈ ہولڈر کو بینک کی جانب سے دیئے گئے نوٹس میں واضح کردہ دورانے میں واپس کرنا ہوگا۔

23.5 The card holder shall use the card entirely at his/her own risk and shall indemnify and hold the Bank harmless from and against all losses, damages and costs as a result of using the card.

کارڈ ہولڈر کارڈ کو مکمل طور پر اپنے رسک پر استعمال کرے گا اور اس کے استعمال سے بینک کسی بھی قسم کے نقصان، ہرجانے، اخراجات سے مستثنیٰ ہوگا جو کارڈ کے استعمال کی بناء پر ہوں گے۔

23.6 The card holder undertakes not to divulge his/her PIN/or the card accidentally or otherwise, to any other person. In case the PIN is divulged to any other person, the Bank shall treat that person as an acting agent of the card holder. The card holder shall indemnify and keep the Bank indemnified and harmless from against all losses, damages and costs that may occur as a result of the PIN divulgence.

کارڈ ہولڈر اس بات کو قبول کرتا ہے کہ وہ اپنا پین کسی بھی طور پر یا کسی اور وجہ سے کسی دوسرے آدمی پر حادثاتی طور پر ظاہر نہیں کرے گا۔ کسی صورت میں پین کسی بھی دوسرے آدمی پر واضح ہونے پر بینک اس شخص کو کارڈ ہولڈر کا ایجنٹ تصور کرے گا۔ کارڈ ہولڈر پین کے عیاں ہونے کی صورت میں بینک کو ہونے والے ہر قسم کے نقصان، ہرجانے و اخراجات سے محفوظ رکھے گا اور اس کا ازالہ کرے گا۔

23.7 The Bank is authorised to act on any telephone instructions that the Bank believes have been given by the card holder or on his/her behalf, where the person giving such instructions provides the Personal Identification Number (PIN) initially generated by card holder or any number (s) substituted by the card holder for the purpose.

بینک اس بات کا مجاز ہے کہ ٹیلی فون پر دی گئی ہدایات پر عمل کرے جن کے بارے میں بینک یقین رکھتا ہے کہ وہ کارڈ ہولڈر یا اس کے ایما پر کوئی دوسرا شخص دے رہا ہے جوابدہانی طور پر کارڈ ہولڈر کی جانب سے دینے گئے ذاتی شناختی نمبر یا کوئی اور نمبر جو کارڈ ہولڈر نے کسی وجہ سے متبادل کے طور پر دیا ہو کے فراہم کیے جانے کی صورت میں ہوگا۔

23.8 The Bank shall not be liable for insufficiency or inaccuracy of the information given/received through the card and the Bank reserves its right to update and vary such information from time to time and at anytime.

بینک کارڈ کے ذریعے سے دی جانے والی/موصول ہونے والی معلومات کے ناکافی یا درست/صحیح نہ ہونے کی بابت ذمہ دار نہ ہوگا بینک وقتاً فوقتاً اور کسی بھی وقت ایسی معلومات کو اپ ڈیٹ یا تبدیل کرنے کی بابت اپنا حق محفوظ رکھتا ہے۔

23.9 The card holder accepts all debits made to the account arising from use of the card without limitation (except after written notice of loss has been received and acknowledged by the Bank).

کارڈ ہولڈر اپنے اکاؤنٹ سے کارڈ کے استعمال کے ذریعے سے ہونے والے تمام ڈیبٹ کو بغیر کسی معیاد کے تسلیم/قبول کرے گا۔ (ماسوائے کہ بینک کو اس سے قبل گمشدگی کی بابت تحریری نوٹس موصول ہو چکا ہو)

- 23.10 The card holder shall at times remain liable for all the transactions made by the use of the card and shall indemnify the bank against all losses, damages, costs, etc. caused by any unauthorised use of the card. The Bank's record of transaction processed by the card shall be conclusive and binding evidence for all purposes.
- کارڈ ہولڈر ہمہ وقت کارڈ کے ذریعے سے ہونے والی ٹرانزیکشن کا ذمہ دار ہوگا اور کارڈ کے غیر مجاز استعمال ہونے کی صورت میں بینک کو ہونے والے کسی بھی نقصان، ہرجانے، خرچے کی بابت بینک کا الزامہ کرے گا۔ بینک ریکارڈ حتمی ہوگا اور تمام مقاصد کے لئے قابل حتمی شہادت ہوگا۔
- 23.11 The Bank shall debit the card holder's account with the amount of any withdrawal/transfer payment as affected by the use of the card along with the related bank charges/receivables etc., including charges/taxes/duties levied by the Federal or Provincial Government and/or the switch and all such entries in the account shall be conclusive and binding upon the card holder.
- بینک کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے کارڈ کے ذریعے سے نکالی جانے والی/منتقل کی جانے والی رقم جو کارڈ کے ذریعے سے کی گئی ہو بمعہ بینک کے متعلقہ چارجز/قابل وصول رقم وغیرہ بشمول وفاقی یا صوبائی حکومت کی طرف سے عائد کئے جانے والے ٹیکس/ڈیوٹی وغیرہ ڈیبٹ کرے گا۔ اکاؤنٹ میں ایسے تمام اندراج حتمی اور کارڈ ہولڈر کے لئے قابل پابندی ہوں گے۔
- 23.12 The card holder shall not pass the card to any other person and undertakes that he/she shall take every possible care to prevent the card from being lost, mislaid or stolen and shall be liable for all losses and consequences resulting therefrom.
- کارڈ ہولڈر اپنا کارڈ کسی دوسرے شخص کے حوالے نہیں کرے گا اور اس کا اقرار کرتا ہے کہ وہ کارڈ کے گم ہونے، غیر محفوظ ہونے اور چوری ہونے سے بچانے کی ہر ممکن حفاظتی تدابیر اختیار کرے گا اور اس کے گم ہونے کی صورت میں ہونے والے نقصان اور نتائج کا خود ذمہ دار ہوگا۔
- 23.13 The Bank reserves the right to limit cash withdrawal and total purchases amount from an ATM or POS terminal during 24 hours period and to advise the card holder of such limits from time to time.
- بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ 24 گھنٹے کے دوران اے ٹی ایم اور پی او ایس ٹرمینل سے کیش نکلوانے اور خریداری کی کل رقم کی حد مقرر کرے اور کارڈ ہولڈر کو وقتاً فوقتاً ان حدود سے آگاہ کرتا رہے۔
- 23.14 The Bank shall not be responsible for any loss or damages arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the card or the ATM/POS or the temporary insufficiency of funds of such machines or the suspension or the closure of the machine for repair or servicing or power breakdown.
- کسی غلط کارروائی کارڈ کے فیمل ہونے یا اے ٹی ایم/پی او ایس یا اس مشین میں عارضی طور پر مناسب فنڈز کے نہ ہونے یا معطل ہونے یا مرمت کے لئے مشین کے بند ہونے یا سروس کرنے یا بجلی کے بند ہونے کی وجہ سے ہونے والے یا واسطہ یا بلا واسطہ نقصان، ہرجانے کی بابت بینک ذمہ دار نہ ہوگا۔
- 23.15 The Bank shall not be liable for any loss to the card holder whatsoever arising out of or in connection with failure or delay in carrying out his/her instructions.
- بینک کارڈ ہولڈر کو کسی بھی وجہ سے یا کسی ناکامی کی وجہ سے یا اس کی ہدایات پر عملدرآمد میں تاخیر ہونے کی وجہ سے ہونے والے نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا۔
- 23.16 The Bank shall debit the card transaction amount to the card account (Customer account (s) linked with the card) as soon as the Bank receives advice electronically or otherwise from the retailer or supplier (POS merchant) in connection therewith.
- بینک کارڈ اکاؤنٹ (صارف کے کارڈ سے منسلک اکاؤنٹ) سے کارڈ کے ذریعے سے ہونے والی ٹرانزیکشن کی رقم ڈیبٹ کرے گا جو نہی اسے الیکٹرانک ذریعے سے یا بصورت دیگر ریٹیلر یا سپلائر (پی او ایس مرچنٹ) کی طرف سے ایسی ہدایت موصول ہوگی۔
- 23.17 In case a merchant makes refund for a debit card transaction, the Bank will credit the card account upon receipt of cleared refund amount from the merchant or settlement Bank in respect of such refund. The Bank will not be responsible for any delay in receiving such refunds.
- مرچنٹ کے ڈیبٹ ٹرانزیکشن کی واپسی کے سلسلے میں بینک مرچنٹ/بینک کی طرف سے ریفرنڈ کی اضافی رقم موصول ہونے پر کارڈ اکاؤنٹ میں کریڈٹ کر دے گا یا ایسے فنڈز کی بابت بینک سیٹلمنٹ کرے گا۔ بینک ایسے فنڈز کی وصولی میں ہونے والی کسی تاخیر کی بابت ذمہ دار نہ ہوگا۔
- 23.18 The Bank shall have the right to rectify any error in the entries and reverse any erroneous entries in the account due to any bonafide mistake or malfunction of the ATM/POS. The Bank's record of any transaction generated electronically or otherwise shall be conclusive evidence of such transaction.
- بینک واقعی غلطی یا اے ٹی ایم/پی او ایس کی خرابی کی وجہ سے انٹریز میں کسی غلطی کو درست کرنے اور اکاؤنٹ میں غلط اندراج کی تصحیح کرنے کا حق رکھتا ہے۔ بینک کا کسی ایسی ٹرانزیکشن سے متعلق ریکارڈ جو الیکٹرانک ذریعے یا کسی اور طرح سے بنا ہو، اس ٹرانزیکشن کے حوالے سے حتمی شہادت ہوگا۔
- 23.19 The Bank may (but shall not be obliged to) record the telephone instructions in writing and/or by tape recording and/or other method and such record of any instruction shall be conclusive and binding on the card holder. The Bank may in addition require to execute such other documents as may relate to the services or to any such instructions given by the card holder and the card holder shall execute all such documents as may be required by the Bank in this regard.
- بینک ٹیلیفونک ہدایات کو تحریری اور/یا ٹیپ ریکارڈنگ اور/یا دیگر طریقے سے ریکارڈ کر سکتا ہے (لیکن پابندی نہیں) اور کسی ہدایت سے متعلق ایسا ریکارڈ حتمی اور کارڈ ہولڈر اس کا پابند ہوگا، بینک اضافی طور پر کسی دستاویز جو سروسز سے متعلق یا کارڈ ہولڈر کی طرف سے دی گئی ہدایات سے متعلق ہو، پر عمل درآمد کا مطالبہ کر سکتا ہے اور کارڈ ہولڈر اس ضمن میں بینک کو مطلوبہ تمام دستاویزات پر کر کے دے گا۔
- 23.20 These rules and regulations are in addition to and not in substitution for any other agreements, mandates, Terms and Conditions relating to the card holder's account(s) with the Bank.
- یہ شرائط و ضوابط اضافی ہیں اور کسی دیگر اقرار نامہ مینڈیٹ، کارڈ ہولڈر کے بینک کے ساتھ اکاؤنٹ سے متعلق شرائط و ضوابط کے متبادل نہیں ہیں۔
- 23.21 I understand that upon issuance of new Alfalah Debit Card to me, the existing ATM card linked to my account will be deactivated within one month of issuance of Alfalah Debit Card.
- میں اتفاق کرتا ہوں کہ الفلاح ڈیبٹ کارڈ مجھے جاری کئے جانے کے بعد میرے اکاؤنٹ سے منسلک موجود الفلاح ڈیبٹ کارڈ ایک ماہ کے اندر غیر فعال کر دیا جائے گا۔

23.22 The joining fee for Alfalah Debit Card Priority Pass (as per prevailing Schedule of Bank Charges) and any lounge visit will be charged from Customer's Bank account. The details of charges for lounge visit worldwide will accompany the Priority Pass Card.

الفلاح ڈیبٹ کارڈ کے پرائیورٹی پاس کی فیس (بینک چارجز کے شیڈول کے مطابق) اور لاؤنج وزٹ کے چارجز کی ادائیگی کسٹمر کے بینک اکاؤنٹ سے ہوگی۔ دنیا بھر میں لاؤنج کے وزٹ کے لئے چارجز کی تفصیلات پرائیورٹی پاس کارڈ کے ساتھ فراہم کی جائے گی۔

23.23 Further I authorise Bank Alfalah to cancel Debit Card Application if my account remains persistently unfunded for 30 days.

میں بینک الفلاح کو مزید اختیار دیتا ہوں کہ اگر میرا اکاؤنٹ مسلسل 30 دن تک فنڈ کے بغیر رہے تو وہ میری درخواست برائے الفلاح ڈیبٹ کارڈ کو منسوخ کر دے۔

24. Miscellaneous

24.1 The Bank is subject to all applicable circulars, orders, directives, rules, regulations, laws, decrees and restrictions issued by competent authorities such as Government(s), courts of law and other regulatory authorities in Pakistan and the liability of the Bank for payment is governed by applicable laws and regulations in force in Pakistan at the relevant time or as amended from time to time. Repayment of any deposit account, balances, or interests/profit thereon is subject to any acts of the Government of Pakistan or any competent governmental and/or other regulatory authority in Pakistan.

بینک تمام نافذ العمل سرکلرز، آرڈرز، ہدایات، شرائط، قوانین، عدالتی حکم اور مجاز اتھارٹی کی طرف سے عائد پابندیوں جیسا کہ گورنمنٹ، عدالتیں اور پاکستان کی دیگر ریگولیٹری اتھارٹیز کے تابع ہوگا اور بینک کی ذمہ داری بابت ادائیگی پاکستان کے رائج الوقت قوانین اور قواعد یا جیسا کہ وقتاً فوقتاً تبدیل شدہ کے زیر نگرانی ہوگی کسی ڈپازٹ اکاؤنٹ بیلنس یا منافع/ہونے والے منافع کی ادائیگی گورنمنٹ پاکستان کے قانون یا کسی مجاز گورنمنٹ اور/یا پاکستان میں کسی دیگر ریگولیٹری اتھارٹی کے تابع ہوگی۔

24.2 Any change in the address/phone/e-mail or constitution of the account holder/depositor should be immediately communicated in writing to the Bank. No responsibility shall be accepted by the Bank for any delay, non-delivery, etc., in case of the incorrect/irrelevant address.

اکاؤنٹ ہولڈر/صارف کے ایڈریس، فون ای میل یا ساخت میں تبدیلی کی بابت بینک کو تحریری طور پر فوری اطلاع کرنی ہوگی۔ غلط/غیر متعلقہ ایڈریس کی وجہ سے کسی تاخیر، عدم ترسیل وغیرہ کی بابت بینک کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا۔

24.3 Account may be transferred from one branch to another branch, free of charge without affecting the profit accruing positions of the amount as the concerning accumulated products of credit balances in such accounts for unaccounted period would also be transferred to the receiving branch along with the credit balance on the date of transfer. The Bank may, at any time, change the location of any of its branches and inform the account holders accordingly.

اکاؤنٹ ایک برانچ سے بینک کی دوسری برانچ میں بغیر چارجز اور اکاؤنٹ پر ہونے والے منافع پر اثر انداز ہونے بغیر اس اکاؤنٹ میں موجود غیر شمار شدہ دورانیہ کا جملہ کریڈٹ بیلنس بھی وصول کنندہ برانچ میں بمعہ منتقلی تاریخ تک کریڈٹ بیلنس منتقل کر سکتا ہے۔ بینک کسی بھی وقت اپنی برانچز کی لوکیشن تبدیل کر سکتا ہے اور اس کی بابت اکاؤنٹ ہولڈر کو حسب ضابطہ اطلاع دی جائے گی۔

24.4 In case of a default pertaining to any banking facility provided to the account holder(s)/customer(s), the account holder(s)/customer(s) agrees and acknowledges that the Bank shall have a right to block all debit transactions on such account of the account holder(s), customer(s), irrespective of the nature of the account (either single or joint or to be operated by either or survivor).

اکاؤنٹ ہولڈر (اکاؤنٹ ہولڈرز) صارف (صارفین) کو فراہم کردہ کسی بینکنگ سہولت میں ڈیفالٹ کی صورت میں اکاؤنٹ ہولڈر (اکاؤنٹ ہولڈرز) صارف (صارفین) متفق ہیں اور تسلیم کرتے ہیں کہ بینک اکاؤنٹ ہولڈر (اکاؤنٹ ہولڈرز) صارف (صارفین) کو اکاؤنٹ کی نوعیت سے قطع نظر (چاہے سنگل ہو یا جو انٹ یا کوئی ایک یا باقی ماندہ استعمال کرے) ایسے اکاؤنٹ پر تمام ڈیبٹ ٹرانزیکشن روکنے کا حق رکھتا ہے۔

24.5 The rate of any profit payable on deposits and Bank's charges may be displayed by the bank at its branches which may be subject to change from time to time.

بینک کی طرف سے ڈپازٹس پر قابل ادائیگی منافع کی شرح اور بینک چارجز کی تفصیل بینک کی برانچز پر آویزاں کی جاسکتی ہیں جو وقتاً فوقتاً تبدیل ہو سکتی ہیں۔

24.6 The account holder/depositor shall not have any recourse against the head office or any branch of the Bank outside Pakistan in respect of the payment of any deposits, account balances or profit thereupon maintained or/and accruing with the Bank in Pakistan. Any such rights of recourse are expressly waived.

اکاؤنٹ ہولڈر/صارف پاکستان سے باہر کسی برانچ یا ہیڈ آفس کے خلاف پاکستان کے اندر بینک سے کسی ڈپازٹ کی ادائیگی، اکاؤنٹ بیلنس یا ہونے والے منافع/آمدن کی ادائیگی کی بابت کوئی چارہ جوئی نہیں کرے گا، اکاؤنٹ ہولڈر ایسی چارہ جوئی کے حق سے واضح طور پر دستبردار ہو چکا ہے۔

24.7 In case a deposit matures on a public or Bank holiday, then the Bank shall pay the deposit and/or the return/profit thereon the next working day when the Bank is open for ordinary banking business.

اگر کسی ڈپازٹ کی میعاد عام تعطیل یا بینک تعطیل کے دن پوری ہوئی تو بینک ڈپازٹ اور/یا اس پر آمدن/منافع کی ادائیگی بینک معمول کے مطابق اگلے ایام کارپر کرے گا۔

24.8 The Bank in pursuit to comply with laws and regulations may intercept and investigate any payment messages and other information or communications sent to or by the account holder or on the account holder's behalf via other Bank. This process may involve making future enquiries.

بینک کسی قانون اور قواعد کی تکمیل میں کسی دوسرے بینک کے ذریعے سے کسی اکاؤنٹ ہولڈر یا اکاؤنٹ ہولڈر کے ایما پر ادائیگی کی بابت پیغام اور دیگر معلومات یا بات چیت میں مداخلت اور تحقیق کر سکتا ہے۔ ہو سکتا ہے یہ طریقہ کار مستقبل میں کی جانے والی انکوائری کے لئے ہو۔

24.9 The Bank reserve the right to demand a copy of any identification as the Bank deems fit of any third party who presents himself/herself at any branch of the Bank for the purpose of carrying out a transaction authorised by the account holder.

بینک کے پاس حق محفوظ ہے کہ بینک کی کسی بھی برانچ میں تھرڈ پارٹی کو کسی اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے ٹرانزیکشن کیلئے پیش کرنے پر موزوں سمجھتے ہوئے کسی بھی شناختی دستاویز کی نقل کا تقاضا کرے۔

- 24.10 The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering. صارف اس امر کی ذمہ داری لیتا ہے کہ وہ منی لانڈرنگ کی روک تھام سے متعلق تمام نافذ العمل قوانین، اصولوں اور قواعد کی پابندی کرے گا۔
- 24.11 The Bank shall have the right to block Customer's account in special circumstance without any reference to the Customer. In case of bankruptcy of an individual/partnership Customer, the Bank will stop operation in the account immediately, after the receipt of official notice or as and when becomes aware of it from any reliable source. بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ خاص حالات میں وجہ بتانے بغیر کسٹمر کا اکاؤنٹ بلاک کر دے۔ بینک صارف کا دیوالیہ ہونے کی بابت حسب ضابطہ نوٹس ملنے کے بعد یا کسی معتبر ذرائع سے اطلاع ملنے پر اکاؤنٹ آپریشن کو روک دے گا۔
- 24.12 The Bank reserves the right to terminate/exit a relationship with the customer if the customer's behavior at any time is unacceptable, abusive, threatening and/or amounts to harassment, as per the applicable policy of the Bank (as may be amended from time to time). بینک کو اس بات کا اختیار حاصل ہے کہ اگر کسی صارف کا رویہ ناقابل قبول، توہین آمیز، دھمکی آمیز یا ہراساں کرنے والا ہوگا تو وہ بینک کی نافذ العمل پالیسی (جس میں وقتاً فوقتاً تبدیلی ہوتی ہے) کے مطابق ایسے صارف کے ساتھ تمام بینکنگ تعلقات کو ختم کر سکتا ہے۔
- 24.13 The Customer acknowledges that the Bank is subject to the laws and regulations of Pakistan and internal policy of the Bank. The Customer hereby authorises the Bank to transmit, respond or provide any information pertaining to the Customer, the account(s), the services and transactions relating to the account(s), in its sole discretion and without any reference to the Customer, to any enquiry received from any other bank(s) or any other competent authority or Government agencies under any applicable law, pursuant to a court order and/or to protect the interest of the Bank and its employees, concerning the Customer/account/services/transactions including the balances. The Customer further authorises the Bank to provide, without any reference to the Customer, any information about him/her and/or his/her account/dealings with the Bank, to State Bank of Pakistan or any credit rating or data collection agency under any arrangements between the member banks of the rating or data collection agency. The Bank is fully indemnified by Customer against any costs, damages or penalties arising therefrom. صارف تسلیم کرتا ہے کہ بینک، قوانین پاکستان اور اپنی پالیسی کے تابع ہے۔ صارف بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ اپنی صوابدید پر صارف یا اس کے اکاؤنٹ، سروس ترسیلات کا جواب دے سکتا ہے یا یہ معلومات فراہم کر سکتا ہے۔ کسی بھی بینک کی انکوائری یا کسی بھی مجاز اتھارٹی یا گورنمنٹ ایجنسیوں کسی بھی قابل اطلاق قانون کے تحت یا کورٹ کے حکم کے مطابق اور/یا بینک کے مفاد یا اس کے ملازمین کے مفاد کی حفاظت کرتے ہوئے صارف/اکاؤنٹ سروس/ترسیلات بشمول بقایا جات فراہم کر سکتا ہے۔ صارف مزید اختیار دیتا ہے کہ بغیر صارف سے رابطہ کئے کوئی بھی معلومات اس کے متعلق اور/یا اکاؤنٹ/معاملات بینک اسٹیٹ بینک آف پاکستان کو یا کسی بھی کریڈٹ ریٹنگ ایجنسی یا معلومات اکٹھی کرنے والے ادارے کو فراہم کر سکتا ہے کسٹمر اس ضمن میں تمام نقصانات، خرچ اور جرمانے کا ازالہ کرنے کا پابند ہے۔
- 24.14 These Terms and Conditions may be revised or modified by the Bank from time to time at its sole discretion and shall be subject to the laws of Islamic Republic of Pakistan, including all notifications, directives, circulars and regulations of the State Bank of Pakistan. The revised or modified terms will become effective upon 30 days of advance notice given to the Customer. Such notice shall be deemed to have been given if displayed at the counters of the Bank or posted on its website. یہ شرائط و ضوابط وقتاً فوقتاً تجدید یا تبدیل ہو سکتی ہیں اور مشروط ہیں اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین سے، بشمول تمام نوٹیفیکیشن، ہدایات، سرکلرز اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے قواعد کے۔ تجدید اور تبدیل شدہ قواعد صارف کو نوٹس دینے کے تیس دن بعد مؤثر ہوں گے۔ ان تبدیل شدہ شرائط و ضوابط کو بینک کے کاؤنٹر پر آویزاں اور ویب سائٹ پر جاری کر دیا جائے گا اور فراہم کردہ تصور کیا جائے گا۔
- 24.15 The Customer acknowledges by signing/impressing thumb impression on the Account Opening Form that he/she has read or have been read out to him/her and understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions. Interpretation of these Terms and Conditions shall be final and binding. However, in case of any dispute, matter will be referred to SBP and the decision of the SBP will be final and binding. صارف اکاؤنٹ کھولنے کے فارم پر اپنے دستخط/نشان انگوٹھا ثبت کرتے ہوئے تسلیم کرتا ہے کہ اس نے تمام شرائط و ضوابط کو پڑھ کر اور سن کر سمجھ لیا ہے اور وہ اقرار کرتا ہے کہ وہ ان شرائط و ضوابط کا پابند رہے گا۔ ان شرائط و ضوابط کی پیش کردہ تشریح حتمی اور قابل پابندی ہوگی تاہم کسی بھی تنازعہ کی صورت میں معاملہ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کو بھیج دیا جائے گا، جس کا فیصلہ ان حتمی اور فریقین کے لئے قابل پابندی ہوگا۔

Customer's Signature

صارف کے دستخط

(1)

(2)

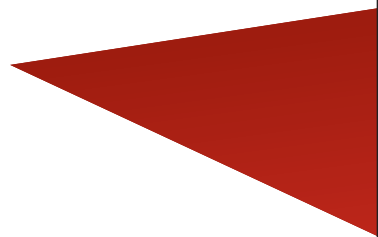
(3)

Copy of Account Opening Form
and Terms and Conditions
Received and Accepted

کاپی شرائط و ضوابط بمعہ اکاؤنٹ اوپننگ فارم
وصول کی جو منظور ہے

Customer's Signature(s)

صارف کے دستخط



Bank Alfalah

The Way Forward

021 111 225 111

bankalfalah.com